

L-Evangelju Skond San Ġwann

1 Fil-bidu kienet il-Kelma, u l-Kelma kienet ma' Alla, u l-Kelma kienet Alla.

2 Din kienet fil-bidu ma' Alla.

3 Kollox sar biha; u xejn ma sar minghajrha milli sar.

4 Fiha kienet il-ħajja; u l-ħajja kienet id-dawl tal-bnedmin.

5 U d-dawl jiddi fid-dlamijiet; u d-dlamijiet ma fehmuħ.

6 Kien hemm bniedem mibghut minn Alla, li kien jismu Ġwanni.

7 Dan ġie bħala xhieda, biex jixhed għad-Dawl, biex il-bnedmin kollha jemmnu bih.

8 Hu ma kienx dak id-Dawl, iżda nbagħat biex jixhed għal dak id-Dawl.

9 Dak kien id-Dawl tassew, li jdawwal lil kull bniedem li jigi fid-dinja.

10 Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih; u d-dinja ma għarfitux.

11 Ġie fi hwejġu, u niesu ma laqghuħ.

12 Iżda lil dawk kollha li laqghuħ, tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla; lil dawk li jemmnu f'ismu:

13 Li twieldu, mhux mid-demmu, u lanqas mir-rieda tal-ġisem, u lanqas mir-rieda tal-bniedem, iżda minn Alla.

14 U l-Kelma saret ġisem, u għammret fostna, (u ahna rajna l-glorja tagħha, glorja bħal ta' l-Iben waħdieni mill-Missier,) mimlija grazzja u verità.

15 Ġwanni xehedlu, u għajjat, billi qal: Kien dan li għidt għalih: Dak li ġej warajja sar qabli: għax kien qabli.

16 U mill-milja tiegħu ikoll hadna, u grazzja fuq grazzja.

17 Għax il-liġi kienet mogħtija b'Mosè: iżda l-grazzja u l-verità ġew b'Ġesù Kristu.

18 Hadd qatt ma ra 'l Alla f'xi żmien; l-Iben waħdieni, li hu fi hdan il-Missier, hu għarrafu.

19 U din hi x-xhieda ta' Ġwanni, meta l-Lhud bagħtu minn Ġerusalem xi qassisin u xi Leviti biex jistaqsuh: Int min int?

20 U hu stqarr, u ma ćahadx; iżda stqarr: Jien miniex il-Kristu.

21 U staqsewh: X'int mela? Int Elija?

U qal: Miniex. Int dak il-profeta? U wiegeb: Le.

22 Imbaghad qalulu: Min int? biex nistghu naghtu twegiba lil dawk li baghtuna: Xi tghid ghalik innifsek?

23 Qal: Jiena l-lehen ta' wiehed ighajjat fid-dezert: Aghmlu dritta t-triq tal-Mulej, bhal ma qal Isaija l-profeta.

24 U l-mibghutin kienu mill-Farizej.

25 U staqsewh, u qalulu: Ghaliex mela tghammed, jekk mintix la l-Kristu, u la Elija, u lanqas dak il-profeta?

26 Gwanni wegibhom, billi qal: Jiena nghammed bl-ilma: izda fostkom hemm wiehed, li intom ma tafuhx;

27 Dan hu dak, li jigi warajja, li sar qabli, u li jien ma jixraqlix inhollu l-qafra tal-qorq tieghu.

28 Dawn il-hwejjeġ graw f'Betghabara n-naha l-oħra tal-Gurdan, fejn kien iġhammed Gwanni.

29 L-ghada Gwanni ra 'l Ġesù ġej lej, u qal: Ara l-Haruf t'Alla, li jnehhi d-dnub tad-dinja.

30 Dan hu dak li fuqu għidt: Warajja ġej raġel, li sar qabli: ġħax kien qabli.

31 U jien ma kontx nafu: izda biex ikun imgharraf 'l Izrael, jien mela ġejt nghammed bl-ilma.

32 U Gwanni xehed, billi qal: Jien rajt l-Ispirtu niezel mis-sema bhal hamiema, u qaghad fuqu.

33 U jien ma kontx nafu: izda dak li baghatni nghammed bl-ilma, qalli: Fuq min tara niezel l-Ispirtu, u jibqa' fuqu, dak hu li jghammed bl-Ispirtu s-Santu.

34 U rajt, u xhidt li dan hu l-Iben t'Alla.

35 U l-ghada raġa' kien hemm wieqaf Gwanni, u tnejn mid-dixxipli tieghu;

36 U kif ħares lej, Ġesù hu u miexi, qal: Ara l-Haruf t'Alla!

37 U ż-żewġ dixxipli semgħuh jitkellem, u marru wara Ġesù.

38 Imbaghad dar Ġesù, u rahom ġejjin warajh, u qalilhom: X'qegħdin tfittxu? Qalulu: Rabbi (li tfisser, Mghallem) fejn toqgħod?

39 Qalilhom: Ejjew u araw. Ġew u raw fejn kien joqgħod, u dak in-nhar qagħdu miegħu: ġħax kienet madwar l-ġħaxar siegħa.

40 Wiehed mit-tnejn li semgħu 'l Gwanni jitkellem, u mar warajh, kien Indri, hu Xmun Pietru.

41 Sab dan l-ewwel lil huh Xmun, u qallu: Sibna l-Messija, li jfisser il-Kristu.

42 U ħadu għand Ġesù. U xhin Ġesù ħares lej, qal: Int Xmun bin Gwanni: int tissejjah Kefa, li jfisser Pietru.

43 L-ghada ried jitlaq għall-Galilija, u sab 'il Filippu, u qallu: Ejja warajja.

44 Issa Filippu kien minn Betsajda, il-belt ta' Indri u ta' Pietru.

45 Filippu sab 'il Natanael, u qallu:

Sibna lil dak, li minnu Mosè fil-liġi, u l-profeti, kitbu: Ġesù minn Nazaret, bin Ġuzepp.

46 U Natanael qallu: Tista' toħroġ xi ħaġa tajba minn Nazaret? Qallu Filippu: Ejja u ara.

47 Ra Ġesù 'l Natanael ġej lej, u qal għalih: Ara wiehed tabilhaqq Izraeli, li ma fiħx qerq!

48 Natanael qallu: Mniex ġħaraftni? Ġesù wiegeb u qallu: Qabel ma sejjahlek Filippu, meta int kont taħt it-tina, rajtek.

49 Wieġbu Natanael, u qallu: Rabbi, int l-Iben t'Alla: int is-Sultan ta' Izrael.

50 Wiegeb Ġesù, u qallu: Ġħax għidtlek, rajtek taħt it-tina, int temmen? Int għad tara hwejjeġ akbar minn dawn.

51 U qallu: Tassew, tassew, nġħidilkom: Intom għad taraw is-sema miftuħ, u l-anġli t'Alla telgħin u neżlin fuq Bin il-bniedem.

2 U fit-tielet jum kien hemm tieg f'Kana tal-Galilija; u omm Ġesù kienet hemm:

2 U sew Ġesù, u kemm id-dixxipli tieghu, kienu mistednin għat-tieg.

3 U meta naqashom l-inbid, omm Ġesù qaltlu: M'għandhomx inbid.

4 Ġesù qalilha: Mara, x'għandi x'naqsam miegħek? Siegħti għadha ma waslitx.

5 Ommu qalet lill-qaddejja: Aghmlu kulma iġħidilkom.

6 U kien hemm sitt ġarar tal-ġebel, bhal ma jkun hemm għall-purifikazzjoni tal-Lhud, li kienu jesgħu żewġ metreti jew tlieta kull waħda.

7 Ġesù qalilhom: Imlew il-ġarar bl-ilma. U mlewom sax-xifer.

8 U qalilhom: Ĥudu issa, u newlu lill-kap tal-festa. U newlulu.

9 Xhin il-kap tal-mejda daq l-ilma magħmul inbid, u ma kienx jaf minn fejn ġie; (izda l-qaddejja li kienu refgħu l-ilma kienu jafu;) il-kap tal-mejda sejjah lill-ġħarus,

10 U qallu: Kulhadd iġib l-ewwel l-inbid tajjeb; u wara li jkunu xorbu ħafna, dak li hu anqas tajjeb: izda int zammejt l-inbid tajjeb s'issa.

11 Dal-bidu tal-mirakli Ġesù għamel f'Kana tal-Galilija, u wera l-glorja tieghu; u d-dixxipli tieghu emmnu fiħ.

12 Wara dan niżel Kafarnahum, hu, u ommu, u hutu, u d-dixxipli tieghu; u ma damux hemm ħafna jiem.

13 U l-ġħid tal-Lhud kien qrib, u Ġesù tala' Ġerusalem,

14 U fit-tempju sab bejjiegha tal-ġħinedes, tan-nġħaġ u tal-ħamiem, u s-sarrāfa tal-flus bil-qieghda:

15 U wara li għamel sawt bil-ħbula, kecciehom ilkoll 'il barra mit-tempju, u

n-nghaġ, u l-gniedes ukoll; u xerred il-flus tas-sarráfa, u qaleb l-imwejjed;

16 U lil dawk li kienu jbigħu l-hamiem qalilhom: Nehħu dawn il-hwejjeg minn hawn; u tagħmlux dar Missieri dar tan-negozju.

17 U d-dixxipli tiegħu ftakru li nkiteb: Il-hegga ta' darek kelitni.

18 Imbagħad wiegħu l-Lhud u qalulu: X'għelm turina, li tista' tagħmel dawn il-hwejjeg?

19 Gesù wiegħeb, u qalilhom: Hottu dat-tempju, u fi tlitt ijiem inwaqqfu.

20 Qalu mbagħad il-Lhud: Dat-tempju dam sitta u erbghin sena jinbena, u int twaqqfu fi tlitt ijiem?

21 Imma hu kien iġhid għat-tempju ta' gismu.

22 Meta mela qam mill-imwiet, id-dixxipli tiegħu ftakru li kien qalilhom dan; u emmnu l-iskrittura, u l-kliem li kien qal Gesù.

23 Issa meta kien Ġerusalem fil-ġhid, nhar il-festa, hafna emmnu f'ismu, meta raw il-mirakli li għamel.

24 Izda Gesù ma kienx jafda ruħu fihom, għax kien jaf lil kulhadd,

25 U ma kienx jahtieglu li xi hadd jixhidlu fuq il-bniedem: għax kien jaf x'hemm fil-bniedem.

3 Kien hemm wiehed mill-Farizej, jismu Nikodemu, wiehed mill-kbarat tal-Lhud:

2 Dan ġie għand Gesù bil-lejl, u qallu: Rabbi, ahna nafu li inti mghallem ġej mingħand Alla: għaliex hadd ma jista' jagħmel dawn il-mirakli li tagħmel int, jekk Alla ma jkunx miegħu.

3 Wiegħeb Gesù, u qallu: Tassew, tassew, ngħidlek: Jekk wiehed ma jitwelidx mill-gdid, ma jistax jara s-saltna t'Alla.

4 Nikodemu qallu: Kif jista' bniedem jitwieled meta hu xih? Jista' jidhol għat-tieni darba f'guf ommu, u jitwieled?

5 Wiegħeb Gesù: Tassew, tassew, ngħidlek: Jekk wiehed ma jitwelidx mill-ilma u mill-Ispirtu, ma jistax jidhol fis-saltna t'Alla.

6 Dak li jitwieled mill-gisem hu gisem; u dak li jitwieled mill-Ispirtu hu spirtu.

7 Tistagħgibx għax għidtlek: Jahtieg titwiieldu mill-gdid.

8 Ir-riħ jonfoħ fejn irid, u int tisma' l-hoss tiegħu, izda ma tafx minn fejn hu ġej, u fejn hu sejjer: hekk hu kull wiehed li jitwieled mill-Ispirtu.

9 Wiegħeb Nikodemu, u qallu: Kif jistgħu jkunu dawn il-hwejjeg?

10 Wiegħeb Gesù, u qallu: Inti mghallem ta' Izrael, u ma tafx dawn il-hwejjeg?

11 Tassew, tassew, ngħidlek: Ahna nitkellmu dak li nafu, u nixhdu dak li rajna; u x-xhieda tagħna ma tilqgħuhiex.

12 Jekk għidtilkom hwejjeg ta' l-art, u ma temmnux, kif temmnu, jekk ngħidilkom hwejjeg tas-sema?

13 U l-ebda bniedem ma tala' fis-sema, hlief dak li nizel mis-sema, Bin il-bniedem li hu fis-sema.

14 U kif Mosè għolla s-serp fid-deżert, hekk jahtieg jitgħolla Bin il-bniedem:

15 Biex kull min jemmen bih ma jintilifx, izda jkollu l-hajja ta' dejjem.

16 Għax Alla hekk habb id-dinja, li ta l-Iben wahdieni tiegħu, biex kull min jemmen bih ma jintilifx, izda jkollu l-hajja ta' dejjem.

17 Għax Alla ma baghatx 'l Ibnu fid-dinja biex jikkundanna d-dinja; izda biex id-dinja tkun salvata bih.

18 Dak li jemmen bih mhux ikkundannat: izda min ma jemminx hu għa' ikkundannat, għax ma emminx bl-isem ta' l-Iben wahdieni t'Alla.

19 U dan hu l-haqq, li ġie d-dawl fid-dinja, u l-bnedmin habbew id-dlam aktarx mid-dawl, għax l-egħmejjel tagħhom kienu hżiena.

20 Għax kull min jagħmel il-hażen jobghod id-dawl, u lanqas jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu ma jkunux ikkundannati.

21 Izda min jagħmel is-sewwa jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu jidhru li huma magħmulin f'Alla.

22 Wara dawn il-hwejjeg ġie Gesù u d-dixxipli tiegħu fl-art tal-Lhudija; u hemm qagħad magħhom, u kien iġhammed.

23 U Ġwanni wkoll kien iġhammed f'Għajnun qrib Salim, għax kien hemm hafna ilma hemm: u kienu jigu, u jitgħammedu.

24 Għax Ġwanni kien għadu mhux mitfugh il-habs.

25 Imbagħad qamet ġlieda bejn xi dixxipli ta' Ġwanni u l-Lhud fuq il-purifikazzjoni.

26 U ġew għand Ġwanni, u qalulu: Rabbi, dak li kien miegħek 'il hinn mill-Ġurdan, li int xhidtlu, ara, qiegħed iġhammed, u kulhadd sejjer għandu.

27 Wiegħeb Ġwanni, u qal: Wiehed ma jista' jiehu xejn, jekk ma jkunx mogħti lilu mis-sema.

28 Intom infuskom tixhduli, li jien għidt: Miniex il-Kristu, izda li jien mibgħut qablu.

29 Min għandu l-għarusa hu l-għarus: izda l-habib tal-għarus, li qiegħed fejn u jisimghu, jifrah hafna minhabba lehen il-għarus: dan il-ferħ tiegħi mela sehħ.

30 Hu jahtieg jikber, imma jien nahtieg nonqos.

31 Dak li ġej mill-ġholi, hu fuq kulhadd: min hu mill-art hu ta' l-art, u fuq l-art jitkellem: dak li ġej mis-sema hu fuq kulhadd.

32 U x'ra u x'sama', dak jixhed; u hadd ma jilqa' x-xhieda tieghu.

33 Dak li laqa' x-xhieda tieghu wettaq illi Alla hu tassew.

34 Ghax dak li Alla baghtu, jittellem il-kliem t'Alla: ghax Alla ma jaghtihx l-Ispirtu bil-kejl.

35 Il-Missier ihobb l-Iben, u tah kollox f'idejh.

36 Dak li jemmen bl-Iben ghandu l-hajja ta' dejjem; u dak li ma jemminx bl-Iben ma jarax il-hajja; izda ghadab Alla jghammar fuqu.

4 Mela meta kien jaf il-Mulej kif il-Farizej kienu semghu li Gesù kien qieghed jaghmel u jghammed izjed dixxipli minn Gwanni,

2 (Ghalkemm Gesù nnifsu ma kienx ighammed, imma d-dixxipli tieghu,)

3 Halla l-Lhudija, u raga' mar fil-Galilija.

4 U kien jahtieglu jghaddi mis-Samarija.

5 Imbaghad wasal f'belt tas-Samarija, li jisimha Sikar, qrib il-qasam li Gakobb ta lil ibnu Guzepp.

6 Issa l-bir ta' Gakobb kien hemm. Mela Gesù, billi kien ghajjen bil-vjagg tieghu, qaghad hekk bil-qieghda fuq il-bir: u kienet madwar is-sitt siegha.

7 Giet hemm mara mis-Samarija timla l-ilma, u qalilha Gesù: Aghtini nixrob.

8 (Ghax id-dixxipli tieghu kienu marru l-belt jixtru l-ikel.)

9 Qaltlu mbaghad il-mara Samaritana: Kif int, li int Lhudi, titlob tixrob lili, mara Samaritana? Ghax il-Lhud ma jaghmlu-hiex mas-Samaritani.

10 Gesù wiegeb, u qalilha: Kieku kont taf il-ghotja t'Alla, u min hu dak li qallek: Aghtini nixrob; kont titolbu int, u kien jaghtik ilma haj.

11 Qaltlu l-mara: Sinjur, int m'ghandix biex timla, u l-bir hu fond: mnejn mela ghandek dan l-ilma haj?

12 Jaqaw int akbar minn Gakobb misierna, li tana l-bir, u xorob minnu hu stess, uliedu, u l-bhejjem tieghu?

13 Wiegeb Gesù, u qalilha: Kull min jixrob minn dal-bir jarga' jiehd u l-ghatx:

14 Izda kull min jixrob mill-ilma li naghtih jien ma jiehd u ghatx qatt; imma l-ilma li naghtih jien ikun fih ghajn ta' ilma gieri sal-hajja ta' dejjem.

15 Qaltlu l-mara: Sinjur, aghtini dan l-ilma, biex ma jehodnix ghatx, u lanqas niggi hawn nimla.

16 Gesù qalilha: Mur, sejjah lil zewgек, u eja hawn.

17 Wiegbet il-mara, u qalet: M'ghandix raġel. Qalilha Gesù: Sewwa ghidt, m'ghandix raġel:

18 Ghax hamest irġiel kellek; u dak li

ghandek issa mhux zewgек: dan sewwa ghidt.

19 Qaltlu l-mara: Sinjur, nara li inti profeta.

20 Missirijietna qiemu fuq dil-muntanja; u intom tghidu, li f'Gerusalem hu l-lok fejn wiehed ghandu jaghti qima.

21 Qalilha Gesù: Emminni, mara, is-siegha tasal, meta u la fuq dil-muntanja, u lanqas f'Gerusalem, ma taghtu qima lill-Missier.

22 Intom tqimu dak li ma tafux: ahna nafu dak li nqimu: ghax is-salvazzjoni tigi mil-Lhud.

23 Imma tigi s-siegha, u issa hi, meta dawk li jqimu fis-sewwa jqimu l-Missier fl-ispirtu u fis-sewwa: ghax bhal dawn ifittex il-Missier biex iqimuh.

24 Alla Spirtu: u dawk li jqimuh jahtieg li jqimuh fl-ispirtu u fis-sewwa.

25 Qaltlu l-mara: Naf li ghandu jigi l-Messija, li jissejjah Kristu: meta jigi, igharrafna kollox.

26 Qalilha Gesù: Hu jien li qieghed nitkellem mieghek.

27 U f'dak il-waqt gew id-dixxipli tieghu, u'staghgbu ghax kien jittellem mal-mara: izda hadd ma qal: Xi trid? Jew: Ghalieq qieghed titkellem maghha?

28 Il-mara mbaghad halliet il-garra taghha, u marret il-belt, u qalet lin-nies:

29 Ejjew, araw raġel li qalli kulma ghamilt: dan mhux il-Kristu?

30 Imbaghad hargu mill-belt, u gew hdejh.

31 F'dak il-waqt id-dixxipli kienu jitolbuh, billi jghidu: Mghallem, kul.

32 Izda hu qalilhom: Jien ghandi x'niekol ikel li intom ma tafux.

33 Id-dixxipli ghalhekk qalu lil xulxin: Jaqaw gieblu xi hadd x'jiekol?

34 Qalilhom Gesù: L-ikel tieghi hu li naghmel ir-rieda ta' dak li baghatni, u ntemm xoghlu.

35 Ma tghidux intom: Ghad baqa' erba' xhur, u mbaghad jigi l-hsad? Ara, jien nghidilkom: Erfghu ghajnejkom, u harsu lejn l-eghlieqi; ghax digà huma bojod ghall-hasda.

36 U dak li jahsad jiehu l-hlas, u jigbor il-frott ghall-hajja ta' dejjem: biex sew dak li jizra', u kemm dak li jahsad, jifirhu flimkien.

37 Ghax f'dan hu minnu dak il-qawl: Wiehed jizra', u iehor jahsad.

38 Jien bghattkom tahsdu dak li intom ma hdimtux ghalih: irġiel ohrajn hadmu, u intom dhaltu f'xogholhom.

39 U hafna Samaritani minn dik il-belt emmnu bih minhabba kliem il-mara, li xehdet: Qalli kulma ghamilt.

40 Ghalhekk meta s-Samaritani gew ghandu, talbuh biex jibqa' maghhom: u baqa' maghhom jumejn.

41 U wisq aktar emmnu minhabba kliemu;

42 U qalu lill-mara: Issa nemmnu, mhux minhabba kliemek: ghax ahna nfusna smajnieh, u nafu li dan hu tassew il-Kristu, is-Salvatur tad-dinja.

43 Issa wara jumejn telaq minn hemm, u mar il-Galilija.

44 Ghax Gesù nnifsu xehed, li profeta m'ghandux gieh f'pajjiżu stess.

45 Imbaghad meta gie l-Galilija, laq-ghuh il-Galilin, billi kienu raw kulma kien ghamel Gerusalem fil-festa: ghax huma wkoll marru għall-festa.

46 Gesù mela raġa' gie f'Kana tal-Galilija, fejn kien ghamel l-ilma nbid. U kien hemm wiehed uffiċjal tas-sultan, li ibnu kien marid f'Kafarnahum.

47 Malli dan sama' li Gesù gie mil-Lhudija għall-Galilija, mar għandu, u talbu biex jinzel, u jfejjaqlu lil ibnu: ghax kien wasal biex imut.

48 Qallu mbaghad Gesù: Jekk ma tarawx eghliem u eghgubijiet, ma temm-nux.

49 Qallu l-uffiċjal tas-sultan: Sinjur, inzel qabel ma jmut it-tifel tieghi.

50 Qallu Gesù: Mur; ibnek haj. U r-raġel emmen il-kelma li qallu Gesù, u telaq.

51 U hu u sejjer 'l isfel, il-qaddejja tieghu ltaqghu mieghu, u qalulu: Ibnek haj.

52 Staqsiehom imbaghad is-siegħa meta beda għaddej għall-ahjar. U qalulu: Il-bierah fis-seba' siegħa hallieh id-deni.

53 Hekk il-missier gharaf li kien fl-istess hin, li fih qallu Gesù: Ibnek haj: u emmen hu, u daru kollha.

54 Dan hu t-tieni miraklu li ghamel Gesù, meta mil-Lhudija gie fil-Galilija.

5 Wara dan kien hemm festa tal-Lhud; u Gesù tala' Gerusalem.

2 Issa f'Gerusalem hdejn suq in-nghag hemm menqgħa, li jghidulha fil-lsien Lhudi Betzata, u li għandha hames loġoġ.

3 F'dawn kien ikun hemm mixhuta kotra kbira ta' nies morda, għomja, zopop, u mifluġin, jistennew it-tahrik ta' l-ilma.

4 Ghax anġlu kien jinzel f'xi zmien fil-menqgħa, u jharrek l-ilma: u min imbaghad kien jinzel l-ewwel wara t-tahrik ta' l-ilma kien ifiq minn kull mard li kien ikollu.

5 U kien hemm wiehed raġel, li kellu marda għal tmienja u tletin sena.

6 Xhin rah Gesù mixhut, u sar jaf li kien ilu zmien twil marid, qallu: Trid tfiq?

7 Wiegħbu l-marid: Sinjur, m'għandi ebda bniedem, meta jitharrek l-ilma, biex iqieghdni fil-menqgħa: izda waqt li nkun gejjien, jinzel iehor qabli.

8 Qallu Gesù: Qum, hu l-mitrah tiegħek, u imxi.

9 U minnufih ir-raġel fieq, u ha l-mitrah tieghu, u mexa: u dak in-nhar kien is-Sibt.

10 Il-Lhud imbaghad qalu lil dak li kien imfejjaq: Illum is-Sibt; ma jiswiex li ggorr il-mitrah tiegħek.

11 Wegibhom: Dak li fejjaqni qalli hu stess: Hu l-mitrah tiegħek, u imxi.

12 Imbaghad staqsewh: Min hu dak il-bniedem li qallek: Hu l-mitrah tiegħek, u imxi?

13 U dak li kien imfejjaq ma kienx jaf min kien: ghax Gesù kien warrab, billi gemgħa ta' nies kienet f'dak il-post.

14 Wara Gesù sabu fit-tempju, u qallu: Ara, int fiqt: la tidnibx iżjed, li ma jigrilikx xi haġa agharr.

15 Telaq ir-raġel u qal lil-Lhud li kien Gesù li fejq.

16 U għalhekk il-Lhud ippersegwitaw 'il Gesù, u fittxu li joqtluh, ghax ghamel dawn il-hwejjeg nhar ta' Sibt.

17 Izda Gesù wegibhom: Missieri għadu jahdem s'issa, u jien qieghed nahdem.

18 Għalhekk il-Lhud fittxu iżjed li joqtluh, ghax mhux biss kiser is-Sibt, imma wkoll ghax qal li Alla hu Missieru, u b'hekk ghamel lilu nnifsu daqs Alla.

19 Imbaghad wiegeb Gesù, u qalilhom: Tassew, tassew, nghidilkom: L-Iben ma jista' jagħmel xejn minnu nnifsu, ghajr dak li jara l-Missier jagħmel: ghax dawk il-hwejjeg kollha li jagħmel, dawn l-Iben jagħmel ukoll.

20 Ghax il-Missier iħobb l-Iben, u jurih il-hwejjeg kollha li hu nnifsu jagħmel: u għad jurih eghmejjel akbar minn dawn, biex tistagħgħbu.

21 Ghax bħalma l-Missier iqajjem il-mejtin, u jagħtihom il-hajja; hekk ukoll l-Iben jagħti l-hajja lil min irid.

22 Ghax il-Missier ma jagħmel haqq minn hadd, izda ta kull haqq lil Ibnu:

23 Biex il-bnedmin kollha jweggħu l-Iben, bħal ma jweggħu l-Missier. Min ma jweggħax l-Iben, ma jweggħax il-Missier li baġtu.

24 Tassew, tassew, nghidilkom: Min jisma' kelmti, u jemmen f'dak li baġhatni, ikollu l-hajja ta' dejjem, u ma jigix għall-kundanna; izda jgħaddi mill-mewt għall-hajja.

25 Tassew, tassew, nghidilkom: Tasal is-siegħa, u issa hi, meta l-mejtin jisimghu lehen l-Iben t'Alla: u dawk li jisimghu jgħixu.

26 Ghax bħal ma għandu l-Missier il-hajja fih nnifsu; hekk ukoll ta lill-Iben biex ikollu l-hajja fih innifsu;

27 U tah is-setgħa li jagħmel il-haqq ukoll, ghax hu Bin il-bniedem.

28 La tistagħgħbux b'dan: ghax tasal is-siegħa, li dawk kollha li qegħdin fl-oqbra jisimghu leħnu,

29 U johorgu; dawk li ghamlu t-tajjed, ghall-qawmien tal-hajja; u dawk li ghamlu l-hazen, ghall-qawmien tal-kundanna.

30 Xejn ma nista' naghmel minni nnifsi: kif nisma', naghmel haqq: u l-haqq tieghi hu gust; ghax ma nfittixx irrieda tieghi, izda r-rieda tal-Missier li baghatni.

31 Jekk jien nixhed ghalija nnifsi, ix-xhieda tieghi ma tiswiex.

32 Hemm haddiehor li jixhidli; u naf li x-xhieda li jaghti fuqi tiswa.

33 Intom bghattu ghand Gwanni, u hu ta' xhieda lis-sewwa.

34 Izda jien ma nilqax xhieda minn ghand il-bniedem: izda nghid dawn il-hwejjeg, biex issalvaw.

35 Hu kien dawl li jixghel u jiddi: u intom ridtu tifirhu ghal siegha bid-dawl tieghu.

36 Izda jien ghandi xhieda aqwa minn dik ta' Gwanni: ghax l-eghmejjel li l-Missier taghni biex naghmilhom, dawn l-eghmejjel stess li jien naghmel, jixhduli li l-Missier baghatni.

37 U l-Missier innifsu, li baghatni, xehedli. Intom la qatt smajtu lehnu xi darba, u lanqas rajtu s-sura tieghu.

38 U l-kelma tieghu m'ghandkomx tghammar fikom: ghax dak li baghat hu, intom ma temmnux.

39 Fittxu fl-iskrittura; ghax fiha tahsbu li ghandkom il-hajja ta' dejjem: hija hi li taghti xhieda tieghi.

40 U intom ma tridux tigu ghandi, biex ikollkom il-hajja.

41 Fohrija ma nihux minn ghand il-bnedmin.

42 Izda gharafkom, illi m'ghandkomx l-imhabba t'Alla fikom.

43 Jien gejt f'isem Missieri, u ma tilqghunix: jekk haddiehor jigi f'ismu, lil dan tilqghuh.

44 Kif tistghu temmnu, intom li tilqghu gieh minn ghand xulxin, u ma tfittxux il-gieh li jigi minn Alla biss?

45 La tahsbux li jien sejjer nixlikom lill-Missier: hemm wiehed jixlikom, Mosè, li tittamaw fih.

46 Ghax kieku emmintu 'l Mosè, kontu temmnu lili; ghax hu kiteb fuqi.

47 Izda jekk ma temmnux il-kitba tieghu, kif temmnu kliemi?

6 Wara dan Gesù mar in-naħa l-oħra tal-baħar tal-Galilija, li hu l-baħar tat-Tiberija.

2 U ġemgħa kbira ta' nies marret warajh, ghax kienu raw il-mirakli li għamel ma' dawk li kienu morda.

3 U Gesù tala' fuq muntanja, u hemm qagħad bil-qiegħda mad-dixxipli tiegħu.

4 U l-ghid, festa tal-Lhud, kien qrib.

5 Xhin Gesù rafa' għajnejh, u ra li kienet ġejja lejha ġemgħa kbira ta' nies, qal lil Filippu: Mnejn nixtru l-hobz, biex jieklu dawn?

6 U dan qalu biex igarrbu; ghax hu kien jaf x'sa jaghmel.

7 Wiegħbu Filippu: Mitejn dinier hobz m'humieħ bizzejjed għalihom, biex kull wiehed minnhom jieħu ftit.

8 Wiehed mid-dixxipli tiegħu, Indri, hu Xmun Pietru, qallu:

9 Hawn tfajjel, li għandu hames hobziet tax-xgħir, u żewġ hutiet żgħar: imma dawn x'inhuma għal dawn kollha?

10 U Gesù qal: Għagħlu n-nies joqogħdu bil-qiegħda. Issa kien hemm haħna haħix hemmhekk. U l-irġiel, li kienu jgħoddu madwar haħest elef, qagħdu bil-qiegħda.

11 U Gesù ha l-hobziet; u wara li radd il-hajr, qassam lid-dixxipli, u d-dixxipli lil dawk li kienu bil-qiegħda; u hekk ukoll mill-hut kemm riedu.

12 Meta xebgħu, qal lid-dixxipli tiegħu: Iġingħu l-bćejjeċ li fadal, biex ma jinħela xejn.

13 Ġemgħuhom mela, u mlew tnaħ-il goffa bil-bćejjeċ tal-hames hobziet tax-xgħir, li kienu baqgħu żejda lil dawk li kieħu.

14 Imbagħad dawk in-nies, xhin raw il-miraklu li kien għamel Gesù, qalu: Dan hu tassew il-profeta li għandu jigi fid-dinja.

15 Mela malli għaraf Gesù li kienu ġejjin jaqbduh, biex jagħmluh sultan, telaq mill-ġdid lejn muntanja waħdu.

16 U mbagħad xhin sar filgħaxija, niżlu d-dixxipli tiegħu lejn il-baħar;

17 U rikbu dgħajsa, u għaddew il-baħar għal Kafarnaħum. U issa kien dalam, u Gesù kien għadu ma ġieħ fejnhom.

18 U l-baħar qam minħabba riħ qawwi li kien jonfoħ.

19 Għalhekk meta kienu qadfu hamsa u għoxrin jew tletin stadju, jaraw 'il Gesù miexi fuq il-baħar, u riesaq lejn id-dgħajsa: u beżgħu.

20 Izda hu qalilhom: Jien hu; la tibżgħux.

21 Imbagħad xtaqu jeħduħ fid-dgħajsa: u minnufiħ waslet id-dgħajsa fl-art fejn kienu sejrin.

22 L-ghada, meta n-nies li kienu n-naħa l-oħra tal-baħar raw li ma kiens hemm dgħajsa oħra hemm, hliēf dik li fiha kienu daħlu d-dixxipli, u li Gesù ma kiens daħal fid-dgħajsa mad-dixxipli tiegħu, imma d-dixxipli kienu marru weħidhom;

23 (Għalkemm kienu ġew dgħajjes oħra minn Tiberija hdejn il-post fejn kienu kieħu l-hobz, wara li l-Mulej kien radd il-hajr:)

24 Meta mela n-nies raw li Gesù ma kiens hemm, u lanqas id-dixxipli tiegħu,

huma wkoll rikbu d-dghajjes, u ġew Kafarnahum, ifittxu 'l Ġesù.

25 U xhin sabuh in-naha l-ohra tal-bahar, qalulu: Rabbi, meta ġejt hawn?

26 Wegibhom Ġesù, u qal: Tassew, tassew, nghidilkom: Intom tfittxuni, mhux ghax rajtu l-mirakli, imma ghax kiltu mill-hobżiet, u xbajtu.

27 La taħdmux għall-ikel li jintemm, imma għal dak l-ikel li jdum għall-hajja ta' dejjem, li jagħtikom Bin il-bniedem: ghax fuqu Alla l-Missier qieghed is-sigill tiegħu.

28 Imbagħad qalulu: X'għandna naghmlu, biex nahdmu l-egħmejjel t'Alla?

29 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Dan hu l-egħmil t'Alla, illi temmnu f'min bagħat.

30 Huma mela qalulu: X'għelm turi mela, biex naraw, u nemmnuk? X'inhu li tagħmel?

31 Missirijietna kielu l-manna fid-deżert; kif inhu miktub: Tahom jieklu hobż mis-sema.

32 Imbagħad qalilhom Ġesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Ma takomx Mošè dak il-hobż mis-sema; iżda Missieri jagħtikom il-hobż tas-sewwa mis-sema.

33 Ghax il-hobż t'Alla hu dak li jinżel mis-sema, u jagħti l-hajja lid-dinja.

34 Imbagħad qalulu: Mulej, aġtina dejjem dal-hobż.

35 U Ġesù qalilhom: Jien hu l-hobż tal-hajja; min jiġi għandi ma jiehdu għu qatt; u min jemmen fija ma jiehdu għatx qatt.

36 Iżda jien għidtilkom: Li intom ukoll rajtuni, u ma emmintux.

37 Dak kollu li jagħtini l-Missier, jiġi għandi; u min jiġi għandi sgrur li ma nitfgħux 'il barra.

38 Ghax jien inżilt mis-sema, mhux biex naghmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni.

39 U din hi r-rieda tal-Missier li bagħatni, li ma nitlef xejn minn dak kollu li tani, imma li nqajmu fl-aħħar jum.

40 U din hi r-rieda ta' dak li bagħatni, li kull min jara l-Iben, u jemmen fih, ikollu l-hajja ta' dejjem: u jien inqajmu fl-aħħar jum.

41 Imbagħad il-Lhud gergru għalih, ghax qal: Jien hu l-hobż li nżilt mis-sema.

42 U qalu: Dan mhux Ġesù, bin Ġuzèpp, li tiegħu ahna nafu l-missieru u l-ommu? Kif mela qal: Jien inżilt mis-sema?

43 Wieġeb mela Ġesù, u qalilhom: La tgergrux bejnielkom.

44 Hadd ma jista' jiġi għandi, jekk Missieri li bagħatni ma jiġbdux: u jien inqajmu fl-aħħar jum.

45 Hu miktub fil-profeti: U jkunu kollha mgħallmin minn Alla. Kull min mela sama', u tgħallem mill-Missier, jiġi għandi.

46 Mhux ghax xi hadd ra l-Missier,

hief dak li hu minn Alla: dan ra l-Missier.

47 Tassew, tassew, nghidilkom: Min jemmen fija għandu l-hajja ta' dejjem.

48 Jien hu dak il-hobż tal-hajja.

49 Missirijietkom kielu l-manna fid-deżert, u mietu.

50 Dan hu l-hobż li nieżel mis-sema, biex wiehed jiekol minnu, u ma jmutx.

51 Jien hu l-hobż haj li nżilt mis-sema: jekk xi hadd jiekol minn dal-hobż, ighix għal dejjem: u l-hobż li nagħti jien hu ġismi, li nagħti għall-hajja tad-dinja.

52 Il-Lhud mela ġġieldu bejnielkom, billi qalu: Kif jista' dan jagħtina nieklu ġismu?

53 Qalilhom imbagħad Ġesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Jekk ma tiklux il-ġisem ta' Bin il-bniedem, u tixorbu demmu, ma jkollkomx hajja fikom.

54 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, għandu l-hajja ta' dejjem; u jien inqajmu fl-aħħar jum.

55 Ghax ġismi hu ikel tassew; u demmi hu xorb tassew.

56 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, ighammar fija, u jiena fih.

57 Bħal ma bagħatni l-Missier il-haj, u jien haj bil-Missier: hekk min jiekol lili, hu wkoll ikollu l-hajja bija.

58 Dan hu dak il-hobż li niżel mis-sema: mhux bħal manna li kielu missirijietkom, u mietu: min jiekol minn dal-hobż jibqa' haj għal dejjem.

59 Dawn il-hwejjeg qalhom fis-sinagoga, hu u jgħallem f'Kafarnahum.

60 Hafna mela mid-dixxipli tiegħu, kif semghu dan, qalu: Dan hu kliem iebes; min jista' jisimghu?

61 Xhin Ġesù għaraf fih innifsu li d-dixxipli tiegħu kienu jgergru fuq dan, qalilhom: Dan qieghed ifixkilkom?

62 Jekk mela taraw Bin il-bniedem tiela' fejn kien qabel?

63 Hu l-ispirtu li jagħti l-hajja; il-ġisem ma jiswa xejn: il-kliem li nghidilkom huma spirtu, u hajja.

64 Iżda hawn x'uhud minnkom li ma jemmnux. Ghax kien jaf Ġesù mill-bidu min kienu daww li ma jemmnux, u min kien li kellu jittradih.

65 U qal: Għalhekk għidtilkom, li hadd ma jista' jiġi għandi, jekk ma jingħatalux mill-Missier.

66 Minn dak il-waqt hafna mid-dixxipli tiegħu telqu lura, u ma mxewx iżjed miegħu.

67 Imbagħad qal Ġesù lit-tnax: Tridux tmorru intom ukoll?

68 Imbagħad Xmun Pietru wiegħbu: Mulej, għand min immorru? Int għandek il-kliem tal-hajja ta' dejjem.

69 U ahna nemmnu u sguri li int dak il-Kristu, Bin Alla l-haj.

70 Wegibhom Ġesù: Mhux jien għaziltkom it-tnax, u wiehed minnkom hu xitan?

71 Kien qieghed ighid ghal Ġuda Iskarjota, bin Xmun: għax hu kien li sa jitttradih, billi kien wiehed mit-tnax.

7 Wara dawn il-hwejjeg Ġesù kien idur fil-Galilija: għax ma kienx irid idur fil-Lhudija, għaliex il-Lhud kienu jfittxu biex joqtluh.

2 Issa l-festa tal-Lhud, il-ghid ta' l-eghrejje, kienet qrib.

3 Għalhekk hutu qalulu: Itlaq minn hawn, u mur fil-Lhudija, biex id-dixxipli tiegħek ukoll jaraw l-eghmejje li tagħmel.

4 Għax m'hemm hadd li jagħmel haġa bil-mohbi, u hu stess ifittex li jkun magħruf fid-dieher. Jekk tagħmel dawn il-hwejjeg, uri ruħek lid-dinja.

5 Għax lanqas hutu ma kienu jemmnu fih.

6 Imbagħad qalilhom Ġesù: Waqti għadu ma wasalx: imma waqtkom imhejji.

7 Id-dinja ma tistax tobghodkom; iżda lili tobghodni, għax jien nixhed għaliha, illi l-eghmejje tagħha huma hżiena.

8 Itilghu intom għall-festa: jien ma nitlax għalissa għal din il-festa; għax waqti għadu ma wasalx.

9 Wara li qalilhom dawn il-kelmiet, baqa' fil-Galilija.

10 Imma meta hutu telghu, imbagħad tala' hu wkoll għall-festa, mhux bid-dieher, imma qisu bil-mohbi.

11 Imbagħad il-Lhud fittxuh fil-festa, u qalu: Fejn hu?

12 U kien hemm hafna tgergir fuqu fost in-nies: għax x'uhud kienu jgħidu: Hu raġel tajjeb: oħrajn kienu jgħidu: Le; iżda jqarraq bin-nies.

13 Madankollu hadd ma tkellem fil-beraħ fuqu minhabba l-biza' tal-Lhud.

14 Issa għall-habta ta' nofs il-festa, Ġesù tala' fit-tempju, u għallem.

15 U l-Lhud stagħġbu, billi qalu: Dar-raġel kif jaf it-tagħlim, bla qatt ma tghallem?

16 Ġesù wegibhom, u qal: It-tagħlim tiegħi mhux tiegħi, imma ta' min bagħatni.

17 Jekk xi hadd jagħmel ir-rieda tiegħu, jagħraf jekk dan it-tagħlim hux minn Alla, jew jekk jien nitkellimx minni nnifsi.

18 Min jtkellem minnu nnifsu jfittex il-glorja tiegħu stess: iżda min ifittex il-glorja ta' min bagħatu, dan ta' minn jemmnu, u l-ebda għilt ma jinsab fih.

19 Ma takomx Mosè l-ligi, u madankollu hadd minnkomp ma jħares il-ligi? Għaliex tfittxu li toqtluni?

20 In-nies wieġbu, u qalu: Int għandek xitan: min qieghed ifittex li joqtluk?

21 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Eghmil wiehed għamilt, u lkoll tistagħġbu.

22 Għalhekk Mosè takom iċ-ċirkon-ċizzjoni; (mhux għax ġej minn Mosè, iżda

mill-missirijiet;) u intom tagħmlu ċirkon-ċizzjoni lill-bniedem nhar ta' Sibt.

23 Jekk wiehed jagħmlulu iċ-ċirkon-ċizzjoni nhar ta' Sibt, biex il-ligi ta' Mosè ma tinkisirx; teħduha kontra tiegħi, għax fejjaqt bniedem kollu nhar ta' Sibt?

24 Tagħmlux haqq fuq li jidher, iżda għamlu haqq fis-sewwa.

25 Qalu mbagħad x'uhud minn Ġerusalem: Dan mhux dak, li qegħdin ifittxu biex joqtluh?

26 Iżda arawh jtkellem fid-dieher, u ma jgħidulu xejn. Jaqaw jafu tassew il-kbarat li dan hu l-Kristu stess?

27 Iżda ahna nafu dar-raġel mnejn hu: iżda meta jiġi Kristu, hadd ma jkun jaf mnejn hu.

28 Imbagħad għajjat Ġesù fit-tempju hu u jgħallem, billi qal: Lili tafuni, u tafu mnejn jien: u jien ma ġejtx minni nnifsi, iżda dak li bagħatni hu tassew, u intom ma tafux.

29 Iżda jiena nafu: għax ġej minn għandu, u hu bagħatni.

30 Imbagħad fittxu li jaqbduh: imma hadd ma medd idejh fuqu, għax siegħtu kienet għadha ma waslitx.

31 U hafna min-nies emmnu fih, u qalu: Meta jiġi l-Kristu, jagħmel mirakli aktar minn dawk li dar-raġel għamel?

32 Il-Farizej semghu li n-nies kienet tgedwed dawn il-hwejjeg fuqu; u l-qassisin il-kbar u l-Farizej bagħtu xi għases biex jaqbduh.

33 Imbagħad qalilhom Ġesù: Għadni magħkom għal ftit żmien, u mbagħad immur għand min bagħatni.

34 Tfittxuni, u ma ssibunix: u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu.

35 Imbagħad qalu l-Lhud bejniethom: Fejn sejjer, biex ma nsibuhx? Sejjer għand dawk li huma mxerrdin qalb il-Ġentili, u jgħallem il-Ġentili?

36 Xi kliem hu dan li qal: Tfittxuni, u ma ssibunix; u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu?

37 Fl-aħħar jum, l-aqwa jum tal-festa, qam Ġesù bil-wieqfa u għajjat, billi qal: Jekk xi hadd għandu l-ghatx, ha jiġi għandi, u jixrob.

38 Min jemmen fija, kif qalet l-iskrittura, johrog minn ġewwa fih xmajjar ta' ilma haj.

39 (Imma dan qalu għall-Ispirtu, li kellhom jieħdu dawk li jemmu fih: għax kien għadu ma nġatax l-Ispirtu s-Santu, billi Ġesù kien għadu mhux igglorifikat.)

40 Għalhekk hafna min-nies, meta semghu dal-kliem, qalu: Tassew dan hu l-Profeeta.

41 Oħrajn qalu: Dan hu l-Kristu. Imma x'uhud qalu: Huwa Kristu sa jiġi mill-Galilija?

42 Ma qalitx l-iskrittura: Illi Kristu

jigi min-nisel ta' David, u mir-rahal ta' Betlehem, fejn kien David?

43 U hekk kien hemm firda fil-poplu minhabba fih.

44 U x'uhud minnhom riedu jaqbdh; izda hadd ma medd idejh fuqu.

45 Imbaghad gew il-għases għand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej; u qalulhom: Għax ma għibtuhx?

46 Wiegbu l-għases: Qatt ebda bniedem ma tkellem bħal dal-bniedem.

47 Wiegbuhom imbaghad il-Fariżej: Intom ukoll imqarrqin?

48 Hemm xi hadd mill-kbarat jew mill-Fariżej li emmen fih?

49 Imma dawn in-nies li ma jafux il-ligi huma mishutin.

50 Nikodemu (wiehed minnhom, li kien gie għand Ġesù bil-lejl) qalilhom:

51 Jaqaw il-ligi tagħna tagħmel haqq minn xi bniedem, qabel ma tisimghu, u tkun taf x'għamel?

52 Wiegbu, u qalulu: Int ukoll mill-Galilija? Fittex u ara: għax mill-Galilija ma jgħid ebda profeta.

53 U telaq kulhadd lejn daru.

8 Mar Ġesù lejn il-gholja taż-Żebbuġ.

2 U filghodu kmieni raġa' gie fit-tempju, u l-poplu kollu gie għandu; u qagħad bil-qieghda, u għallimhom.

3 U l-iskribi u l-Fariżej giebu mara maqbuda fl-adulterju; u meta qegħduha fin-nofs,

4 Qalulu: Mghallem, dil-mara nqabdet fl-adulterju, fl-egħmil stess.

5 Issa Mosè fil-ligi ordnalna, li bħal dawn nħaggruhom: Izda int xi tghid?

6 Dan qaluh, huma u jgarrbuh, biex ikollhom fuqieħ jixluh. Imma Ġesù tmejjel 'l isfel, u kiteb b'sebghu fl-art, qisu ma semagħhomx.

7 Izda meta baqghu jistaqsuh, twaqqaf, u qalilhom: Min fostkom hu bla dnub, jixhtilha għebli l-ewwel wiehed.

8 U raġa' tmejjel, u kiteb fl-art.

9 U huma li semghu dan, billi kienu ikkundannati mill-kuxjenza tagħhom stess, hargu wiehed wiehed, ibda mix-xjuħ, sa l-aħħar wiehed: u Ġesù baqa' wahdu, u l-mara wieqfa fin-nofs.

10 Xhin Ġesù twaqqaf, u ma ra lil hadd hliel il-mara, qalilha: Mara, fejn huma dawk li kienu jixluk? Hadd ma ikkundannak?

11 Hija qalet: Hadd, Sinjur. U qalilha Ġesù: Lanqas jien ma nikkundannak: mur, u tidnibx iżjed.

12 Imbaghad Ġesù raġa' kellimhom, billi qal: Jiena hu d-dawl tad-dinja: min jimxi warajja ma jimxix fid-dlam, imma jkollu d-dawl tal-hajja.

13 Il-Fariżej għalhekk qalulu: Int

tixhed lilek innifsek; ix-xhieda tiegħek ma tiswiex.

14 Wiegeb Ġesù, u qalilhom: Għalkemm jiena nixhed lili nnifsi, ix-xhieda tiegħi tiswa: għax naf mnejn gejt, u fejn sejjer; izda intom ma tistgħux tghidu mnejn gejt, u fejn sejjer.

15 Intom tagħmlu haqq skond il-gisem; jien ma nagħmel haqq minn hadd.

16 U madankollu jekk jien nagħmel haqq, il-haqq tiegħi hu minnu: għax minieħ wahdi, imma jien u l-Missier li bagħatni.

17 Hu miktub ukoll fil-ligi tagħkom, li x-xhieda ta' tnejn min-nies tiswa.

18 Jiena wiehed li nixhed lili nnifsi, u l-Missier li bagħatni jixhidli.

19 Imbaghad qalulu: Fejn hu Missierek? Wiegeb Ġesù: Intom la tafu lili, u lanqas lil Missieri: kieku kontu tafu lili, tafu wkoll lil Missieri.

20 Dal-kliem qal Ġesù fit-tezorerija, hu u jghallem fit-tempju: u hadd ma qabdu; għax kienet għadha ma waslitx siegħtu.

21 Imbaghad raġa' Ġesù qalilhom: Jiena mmur, u intom tfittxuni, u fi dnu-bietkom tmutu: fejn sejjer, intom ma tistgħux tigu.

22 Qalu mbagħad il-Lhud: Jaqaw sa joqtol lili nnifsu? għax qal: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tigu?

23 U qalilhom: Intom minn hawn isfel; jien minn fuq: intom minn did-dinja; jien minieħ minn did-dinja.

24 Għalhekk għidtilkom, li tmutu fi dnu-bietkom: għax jekk ma temmnux li jiena hu, tmutu fi dnu-bietkom.

25 Imbaghad qalulu: Int min int? U Ġesù qalilhom: Sewwasew dak li għidtilkom mill-bidu.

26 Għandi hafna hwejjeġ xi ngħid, u nagħmel haqq minnkomp: izda min bagħatni hu veru; u dak li smajt minn għandu ngħidu lid-dinja.

27 Ma fehmu li kien ikellimhom fuq il-Missier.

28 Imbaghad qalilhom Ġesù: Meta tghollu lil Bin il-bniedem, imbaghad tagħrfu li jiena hu, u li minni nnifsi ma nagħmel xejn; izda kif għallimni Missieri, jien nitkellem dawn il-hwejjeġ.

29 U dak li bagħatni hu miegħi: il-Missier ma hallinix wahdi; għax jien nagħmel dejjem dawk il-hwejjeġ li jogħbu lili.

30 Hu u jghid dal-kliem, hafna emmnu fih.

31 Ġesù mbagħad qal lil dawk il-Lhud li emmnu fih: Jekk iżzommu fil-kelma tiegħi, imbagħad tkunu tassew dixxipli tiegħi;

32 U tagħrfu s-sewwa, u s-sewwa jagħmilkomp helsin.

33 Wiegbu: Nisel Abraham aħna, u

qatt ma konna lsiera ta' hadd: kif tghidilna: Tkunu helsin?

34 Wegibhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Kull min jaghmel id-dnub hu l-ilsir tad-dnub.

35 U l-ilsir ma jibqax id-dar ghal dejjem; izda l-Iben jibqa' ghal dejjem.

36 Mela jekk l-Iben jaghmilkom helsin, tkunu helsin tassew.

37 Jien naf li intom nisel Abraham; imma intom tfittxu li toqtluni, ghax ilkelma tieghi ma sabitx wisa' fikom.

38 Jien nitkellem fuq dak li rajt ghand Missieri: u intom taghmlu dak li rajtu ghand missierkom.

39 Wigbuh u qalulu: Missierna hu Abraham. Gesù qalilhom: Kieku intom ulied Abraham, taghmlu l-eghmejjel t'Abraham.

40 Izda issa tfittxu li toqtluni, bniedem li qalilkom is-sewwa, li smajt minn Alla: dan ma ghamlux Abraham.

41 Intom taghmlu l-eghmejjel ta' missierkom. Imbaghad qalulu: Ahna ma twelidniex miz-zena; ahna Missier wiehed ghandna, Alla.

42 Qalilhom Gesù: Kieku Alla kien Missierkom, kieku thobbuni: ghax jien minghand Alla hragt u gejt; lanqas ma gejt minn rajja, imma hu baghatni.

43 Ghaliex ma tifhmux tahditi? Ghax ma tistghux tisimghu kelmti.

44 Intom ulied missierkom ix-xitan, u x-xewqat ta' missierkom tridu taghmlu. Dak kien qattiel mill-bidu, u ma qaghadx fis-sewwa, ghax m'hemmx sewwa fih. Meta jghid gidba, jtkellem minnu nnifsu: ghax hu giddieb, u missier il-gideb.

45 U ghax jien nghidilkom is-sewwa, ma temmnunix.

46 Min minnkom isibni hati ta' xi dnub? U jekk nghid is-sewwa, ghaliex ma temmnunix?

47 Min hu minn Alla jisma' kliem Alla: ghalhekk intom ma tisimghuhomx, ghax mintomx minn Alla.

48 Wiegbu mbaghad il-Lhud, u qalulu: Ma nghidux ahna sewwa li int Samaritan, u li ghandek xitan?

49 Wiegeb Gesù: Jien m'ghandix xitan: izda nweggah lil Missieri, u intom izzebilhuni.

50 U jien ma nftittix il-glorja tieghi: hemm wiehed li jfittex u jaghmel haqq.

51 Tassew, tassew, nghidilkom: Jekk bniedem ihares kelmti, qatt ma jara l-mewt.

52 Qalulu mbaghad il-Lhud: Issa nafu li ghandek xitan. Abraham miet, u l-profeti; u int tghid: Jekk wiehed ihares kelmti, ma jduq qatt il-mewt.

53 Jaqaw int akbar minn missierna Abraham, li miet? U l-profeti mietu; min tifhem illi int?

54 Wiegeb Gesù: Jekk jien infahhar lili

nnifsi, il-fohrija tieghi ma hi xejn: hu Missieri li jfahharni; li intom tghidu, li hu Alla taghkom:

55 Imma intom ma gharaftuhx; izda jien nafu: u kieku nghid, li ma nafux, inkun bhalkom giddieb: izda jien nafu, u nhares kelmtu.

56 Missierkom Abraham ferah li jara jumi: u rah, u ferah.

57 Qalulu mbaghad il-Lhud: Ghad m'ghandikx hamsin sena, u rajt 'l Abraham?

58 Qalilhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Qabel ma kien Abraham, jien hu.

59 Imbaghad qabdu l-gebel biex jitfghuh ghalih: imma Gesù stahba, u hareg mit-tempju, billi ghadda minn nofshom, u hekk baqa' sejjer.

9 Hu u ghaddej, Gesù ra ragel aghma minn twelidu.

2 U d-dixxipli tieghu staqsewh, billi qalu: Mghallem, min dineb, dar-ragel, jew il-ġenituri tieghu, biex twieled aghma?

3 Wiegeb Gesù: La dar-ragel ma dineb, u lanqas il-ġenituri tieghu: imma biex l-eghmejjel t'Alla jidhru fih.

4 Jahtiegli naghmel l-eghmejjel ta' dak li baghatni, sakemm idum in-nhar: jigi l-lejl, meta hadd ma jista' jahdem.

5 Sama nibqa' fid-dinja, jiena d-dawl tad-dinja.

6 Wara li tkellem hekk, bezaq fl-art, u ghamel it-tajn bil-bzieq, u dilek ghajnejn ir-ragel aghma bit-tajn,

7 U qallu: Mur inhasel fil-menqgha ta' Silwah (li tfisser, Mibghut). Mar, mela, u nhasel, u gie jara.

8 Mela l-ġirien, u dawk li qabel kienu jarawh aghma, qalu: Dan mhux dak li kien ikun bil-qieghda jitlob?

9 X'uhud qalu: Dan hu. Ohrajn qalu: Jixbhu. Izda hu qal: Jiena hu.

10 Ghalhekk qalulu: Kif kienu miftuhin ghajnejk?

11 Wiegeb u qal: Ragel li jghidulu Gesù ghamel it-tajn, u dilek ghajnejja, u qalli: Mur fil-menqgha ta' Silwah, u nhasel: mort u nhsilt, u hadt id-dawl.

12 Imbaghad qalulu: Fejn hu dan? Qal: Ma nafx.

13 U huma hadu ghand il-Farizej lil dak li qabel kien aghma.

14 U kien is-Sibt meta Gesù ghamel it-tajn, u fetahlu ghajnejh.

15 Imbaghad regghu l-Farizej staqsewh ukoll kif ha d-dawl. Qalilhom: Qeghidli t-tajn fuq ghajnejja, u nhsilt, u issa nara.

16 Qalu mela x'uhud mill-Farizej: Dal-bniedem mhux minn Alla, ghax ma jharisx is-Sibt. Ohrajn qalu: Kif jista' jkun li bniedem midneb jaghmel mirakli bhal dawn? U kien hemm firda bejniethom.

17 Regghu qalu lill-aghma: Int xi tghid ghal dak li fetahlek ghajnejk? Qal: Hu profeta.

18 Izda l-Lhud ma emmnux dak li qal fuqu, li kien aghma, u ha d-dawl, sakemm sejhu l-ġenituri ta' dak li kien ha d-dawl.

19 U staqsewhom, billi qalu: Hu dan binkom, li intom tghidu li twieled aghma? Kif issa jara?

20 Wigbuhom il-ġenituri tieghu, u qalu: Nafu li dan hu t-tifel taghna, u li twieled aghma:

21 Imma issa biex gie jara, ma nafux; jew min fetahlu ghajnejh, ma nafux: ghandu zmien; staqsu lilu: jitkellem hu fuqu nnifsu.

22 Qalu dal-kliem il-ġenituri tieghu, ghax kienu jibzghu mil-Lhud: ghax dawn kienu digà ftiehmu, li jekk xi hadd jaghrfu li kien il-Kristu, jitkeçça mis-sinagoga.

23 Ghalhekk qalu l-ġenituri tieghu: Ghandu zmien; staqsu lilu.

24 Imbaghad regghu sejhu r-raġel li qabel kien aghma, u qalulu: Fahhar 'l Alla: ahna nafu li dal-bniedem hu midneb.

25 Wiegeb u qal: Jekk hux midneb jew le, ma nafx: haġa wahda naf, illi qabel kont aghma, u issa nara.

26 Imbaghad regghu qalulu: X'ghamillek? Kif fetahlek ghajnejk?

27 Wegibhom: Ghidtilkom digà, u ma smajtux: ghaliex tridu tergghu tisimghu? Tridu intom ukoll issiru dixxipli tieghu?

28 Imbaghad ghajruh, u qalu: Int dixxipli tieghu; izda ahna dixxipli ta' Mosè.

29 Ahna nafu li Alla kellem 'il Mosè: izda dar-raġel, ma nafux minn fejn hu.

30 Wiegeb ir-raġel u qalilhom: F'dan qieghed il-ghageb, li intom ma tafux minn fejn hu, u madankollu fetahli ghajnejja.

31 Issa nafu li Alla ma jismax il-midinbin: izda jekk bniedem iqim 'l Alla, u jaghmel ir-rieda tieghu, lil dan jisimghu.

32 Minn mindu bdiet id-dinja qatt ma nstama' li xi hadd fetah ghajnejn wiehed imwieled aghma.

33 Kieku dar-raġel ma kienx minn Alla, ma kien jista' jaghmel xejn.

34 Wiegbu u qalulu: Int imwieled kollok dnbiet, u trid tghallimna? U baghtuh 'il barra.

35 Sama' Ġesù li baghtuh 'il barra; u xhin sabu, qallu: Temmen int f'Bin Alla?

36 Wiegeb u qal: Min hu, Mulej, biex nemmen fih?

37 U qallu Ġesù: Inti rajtu; hu dak li qieghed jitkellem mieghek.

38 U qal: Mulej, nemmen. U tah qima.

39 U qal Ġesù: Għall-haqq ġejt f'din id-dinja, biex daww li ma jarawx, jaraw; u daww li jaraw, isiru għomja.

40 U x'uħud mill-Farizej li kienu miegħu semgħu dal-kliem, u qalulu: Ahna wkoll għomja?

41 Qalilhom Ġesù: Kieku kontu għomja, ma kienx ikollkom ebda dñub: imma issa qegħdin tghidu: Ahna naraw: għalhekk dñubkom jibqa'.

10 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min ma jidholx mill-bieb fil-maqjel tan-nghaġ, imma jitla' min-naha oħra, dan hu halliel u serrieq.

2 Izda min jidhol mill-bieb hu r-raġhaj tan-nghaġ.

3 Lil dan il-bewwieb jiftahlu; u n-nghaġ jisimghu lehnu: u jsejjah in-nghaġ tiegħu b'isimhom, u jmexxihom barra.

4 U meta johroġ in-nghaġ tiegħu, imur quddiemhom, u n-nghaġ timxi warajh: ghax jafu lehnu.

5 U barrani ma jmorrux warajh, izda jaharbu minnu: ghax ma jaghrfux lehen il-barranin.

6 Din il-parabbla qalilhom Ġesù: izda huma ma fehmux x'kien qieghed iġhidilhom.

7 Imbaghad raġa' qalilhom Ġesù: Tassew, tassew, ngħidilkom; Jien hu l-bieb tan-nghaġ.

8 Dawk kollha li ġew qabli huma hallielin u serreqin: izda n-nghaġ ma semgħu-homx.

9 Jiena hu l-bieb: Jekk wiehed jidhol minni, isalva, u jidhol u johroġ, u jsib il-mergħa.

10 Il-halliel ma jġix, hlief biex jisraq, u joqtol, u jeqred: jien ġejt biex ikollhom il-hajja, u jkollhom iżjed bil-kotra.

11 Jiena hu r-raġhaj it-tajjeb: ir-raġhaj it-tajjeb jagħti hajtu għan-nghaġ tiegħu.

12 Imma dak li hu mikri, u mhux ir-raġhaj, li n-nghaġ m'humieħ tiegħu, jara l-lupu ġej, u jhalli n-nghaġ u jahrab: u l-lupu jaqbadhom, u jxerred in-nghaġ.

13 Il-mikri jahrab, ghax hu mikri, u ma jehux hsieb in-nghaġ.

14 Jien hu ir-raġhaj it-tajjeb, u nagħraf in-nghaġ tiegħi, u ningħaraf minn daww li huma tiegħi.

15 Bħalma l-Missier jagħraf lili, hekk ukoll jien nagħraf il-Missier: u jien nagħti hajti għan-nghaġ.

16 U għandi nghaġ oħra, li m'humieħ minn dil-merħla: dawn ukoll jahtiegli niġborhom, u jisimghu lehni; u jkun hemm merħla wahda, u raġhaj wiehed.

17 Għalhekk iħobbni Missieri, ghax nagħti hajti, biex nargħa' nehodha.

18 Hadd ma jehodhieli, izda jien nagħtiha minni nnifsi. Għandi s-setgħa nagħtiha, u għandi s-setgħa nargħa' nehodha. Dan il-kmandament hadt minn għand Missieri.

19 Reggħet mela qamet firda fost il-Lhud minħabba dal-kliem.

20 U hafna minnhom qalu: Għandu

xitan fih, u hu mignun; x'intom qeghdin tisimghuh?

21 Ohrajn qalu: Dan mhux kliem ta' min ghandu xitan. Jista' xitan jiftah ghajnejn il-ghomja?

22 Kienet il-festa tad-dedikazzjoni f'Ġerusalem, u kienet ix-xitwa.

23 U Ġesù kien jimxi fit-tempju, fil-portku ta' Salamun.

24 Imbaghad il-Lhud daru mieghu, u qalulu: Kemm sa ddum thallina bejn haltejn? Jekk int il-Kristu, ghidilna car.

25 Wegibhom Ġesù: Ghidtilkom u ma temmnux: l-eghmejjel li naghmel f'isem Missieri, huma xhieda tieghi.

26 Izda intom ma temmnux, ghax mintomx min-nghag tieghi, bhal ma ghidtilkom.

27 In-nghag tieghi jisimghu lehni, u jien naghrafhomm, u jigu warajja:

28 U jien naghtihom il-hajja ta' dejjem; u ma jintilfu qatt, u lanqas ebda bniedem ma jahtafhomli minn idi.

29 Missieri, li tahomli, hu aqwa minn kulhadd; u ebda bniedem ma jista' jahtafhom minn id Missieri.

30 Jiena u Missieri haga wahda ahna.

31 Imbaghad il-Lhud regghu qabdu l-gebel biex ihaggruh.

32 Wegibhom Ġesù: Urejtikom hafna eghmejjel tajba minn Missieri; ghal liema eghmil minnhom thaggruni?

33 Il-Lhud wigbuh, billi qalu: Ghal xi eghmil tajjed ma nhaggrukx: izda ghad-daghwa; u ghax int, bniedem, taghmel lilek innifsek Alla.

34 Wegibhom Ġesù: Mhux miktub fil-ligi taghkom: Jiena ghidt: allat intom?

35 Jekk sejhilhom allat, lil dawk li lilhom giet il-kelma t'Alla, u l-iskrittura ma tistax tkun nieqsa;

36 Tghidu lil min il-Missier qaddes, u baghat fid-dinja: Qieghed tidghi; ghax ghidt: Jien Bin Alla?

37 Jekk ma naghmilx l-eghmejjel ta' Missieri, temmnunix.

38 Izda jekk naghmel, ghalkemm ma temmnunix, emmnu l-eghmejjel: biex tkunu tafu, u temmnu, li l-Missier fija, u jien fih.

39 Ghalhekk regghu riedu jaqbduh: izda hargilhom minn idhom,

40 U raga' mar in-naħa l-oħra tal-Ġurdan fil-post fejn Ġwanni qabel kien ighammed; u baqa' hemm.

41 U hafna ġew ghandu, u qalu: Ġwanni m'ghamel ebda miraklu: izda dak kollu li Ġwanni qal fuq dal-bniedem kien kollu minnu.

42 U hafna hemm emmnu fih.

2 (Kienet dik Marija li dilket il-Mulej biz-zejt ifuh, u meshitlu riglejha b'xagharha, li huha Lażżru kien marid.)

3 Mela ż-żewġt ahwa baghtu jghidulu: Mulej, ara, min thobb int marid.

4 Malli Ġesù sama' dan, qal: Dilmarda mhix għall-mewt, izda għall-glorja t'Alla, biex l-Iben t'Alla jkun igglorifikat biha.

5 Issa Ġesù kien ihobb 'il Marta, u 'l oħtha, u 'l Lażżru.

6 Għalhekk kif sama' li kien marid, baqa' jumejn fl-istess lok fejn kien.

7 Imbaghad wara dan qal lid-dixxipli tieghu: Ha nergghu mmorru l-Lhudija.

8 Id-dixxipli tieghu qalulu: Mghallem, il-Lhud m'ilhomx riedu jhaggruk; u trid targa' tmur hemm?

9 Wieġeb Ġesù: Mhux tnax-il siegħa fih in-nhar? Jekk wiehed jimxi bi nhar, ma jifxkilx, ghax jara d-dwal ta' did-dinja.

10 Imma jekk wiehed jimxi bil-lejl, jifxkel, ghax m'hemmaw dawl fih.

11 Dawn il-hwejjeġ qal hu: u wara dan qalilhom: Habibna Lażżru rieqed; imma mmur, biex inqajmu mill-irqad.

12 Qalulu mbaghad id-dixxipli: Mulej, jekk hu rieqed, ifiq.

13 Izda Ġesù kien qal għall-mewt tieghu: izda huma hasbu li kien jtkellem fuq l-irqad tan-nghas.

14 Imbaghad qalilhom Ġesù bla ħabi: Lażżru miet.

15 U nifrah minhabba fikom li ma kontx hemm, biex temmnu; imma ha mmorru hdejh.

16 Imbaghad qal Tumas, li jghidulu Didimu, lil shabu d-dixxipli: Ha mmorru ahna wkoll, biex immutu mieghu.

17 Imbaghad meta gie Ġesù, sab li kien digà ilu erbat ijiem fil-qabar.

18 Issa Betanja kienet qrib Ġerusalem, madwar hmistax-il stadju:

19 U bosta mil-Lhud ġew ghand Marta u Marija, biex ifarrġuhom fuq huhom.

20 Imbaghad Marta, hekk kif semgħet li Ġesù kien ġej, marret u ltaqgħet mieghu: izda Marija qagħdet id-dar.

21 Imbaghad Marta qalet 'il Ġesù: Mulej, li kont hawn, ma mietx hija.

22 Imma naf, imqar issa, li kulma titlob 'l Alla, Alla jagħtihulek.

23 Qalilha Ġesù: Huk jarga' jqum.

24 Qaltlu Marta: Naf li jqum fil-qawmien fl-aħħar jum.

25 Qalilha Ġesù: Jiena hu l-qawmien, u l-hajja: min jemmen fija, għadilli ikun mejjet, ighix:

26 U kull min ighix u jemmen fija ma jmut qatt. Temmen dan?

27 Qaltlu: Iva, Mulej: jien nemmen li int il-Kristu, Bin Alla, li ghandu jiġi fid-dinja.

11 Issa kien hemm wiehed marid, jismu Lażżru, minn Betanja, mir-rahāl ta' Marija, u ta' Marta oħtha.

28 U wara li qalet dan, marret, u sejhet bil-mohbi lil oħtha Marija, u qaltilha: L-Imghallem hawn, u qieghed isejjahlek.

29 U malli semghet dan, qamet malajr, u giet għandu.

30 Issa Ġesù kien għadu ma dahalx irrahal, imma kien għadu fejn iltaqghet mieghu Marta.

31 Imbagħad il-Lhud li kienu magħha d-dar, u jfarrguha, malli raw li Marija qamet malajr u harġet, marru warajha, u bdew ighidu: Sejra hdejn il-qabar biex tibki hemm.

32 Imbagħad xhin giet Marija fejn kien Ġesù, u ratu, ixteħtet f'riġejh, u qaltlu: Mulej, kieku kont hawn, hija ma miex.

33 Mela meta Ġesù raha tibki, u l-Lhud li ġew magħha jibku wkoll, tnieghed fl-ispirtu, u kien imqanqal.

34 U qal: Fejn qegħidtu? Qalulu: Mulej, eja ara.

35 U Ġesù beka.

36 Imbagħad qalu l-Lhud: Ara, kemm kien ihobbu!

37 U x'uhud minnhom qalu: Ma satax dal-bniedem, li fetah għajnejn l-aghma, jagħmel li wkoll dar-raġel ma jmutx?

38 Mela Ġesù, hu u jitnieghed fih innifsu, ġie hdejn il-qabar. Dan kien għar, u ġebła mqieghda fuqu.

39 Qal Ġesù: Nehhu l-ġebła. Qaltlu Marta oħt il-mejjet: Mulej, diġà jinten: għax ilu erbat ijiem mejjet.

40 Qalilha Ġesù: Ma għidtlkx, li, jekk temmen, tara l-glorja t'Alla?

41 Imbagħad nehew il-ġebła mill-post fejn il-mejjet kien qieghed. U Ġesù rafa' għajnejh 'il fuq, u qal: Missier, niżżikħajr talli smajtni.

42 U jien naf li int dejjem tismagħni: imma minhabba n-nies li hawn madwarli għidt dan, biex jemmnu li inti bghattni.

43 U meta tkellem hekk, għajjat b'lehen qawwi: Lażżru, ohroġ.

44 U hareġ il-mejjet, b'idejh u riġejh marbuta bil-fsieqi: u wiċċu marbut b'maktur. Qalilhom Ġesù: Holluh, u halluh imur.

45 Imbagħad hafna mil-Lhud li ġew għand Marija, u raw x'kien għamel Ġesù, emmnu fih.

46 Izda x'uhud minnhom marru għand il-Farizej, u qalulhom x'kien għamel Ġesù.

47 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-Farizej sejh u l-kunsill, u qalu: X'nagħmlu? għax dal-bniedem qieghed jagħmel hafna mirakli?

48 Jekk inhalluh hekk, kulhadd jemmnen fih: u jigu r-Rumani u jehdulna sew it-tempju tagħna u kemm 'il ġensna.

49 U wiehed minnhom, jismu Qajfas, li dik is-sena kien il-qassis il-kbir, qalilhom: Intom ma tafu xejn,

50 Lanqas taħsbu li jaqblilna, illi jmut

bniedem wiehed għall-poplu, u ma jinqueridx il-ġens kollu.

51 Dan ma qalux minnu nnifsu; imma billi kien il-qassis il-kbir f'dik is-sena, habbar li Ġesù kellu jmut għal dak il-ġens;

52 U mhux għal dak il-ġens biss, iżda wkoll biex jiġbor flimkien l-ulied t'Alla li kienu mxerrdin.

53 Imbagħad minn dak in-nhar ftiehm u flimkien li joqtluh.

54 Għalhekk Ġesù ma baqax jimxi iżjed fid-dieher qalb il-Lhud; iżda mar minn hemm f'art qrib id-deżert, f'belt jisimha Efrajm, u baqa' hemm mad-dixxipli tiegħu.

55 U l-ghid tal-Lhud kien qorob: u hafna telghu Ġerusalem minn dik l-art qabel il-ghid, biex jippurifikaw ruħhom.

56 Imbagħad fittxu 'l Ġesù, u qalu lil xulxin, huma u qegħdin fit-tempju: X'jidhrilkom, li ma jiġix għall-festa?

57 Issa sew il-qassisin il-kbar u kemm il-Farizej taw ordni, illi jekk xi hadd ikun jaf fejn hu, ighid, biex jaqbduh.

12 Imbagħad sitt ijiem qabel il-ghid Ġesù ġie Betanja, fejn kien Lażżru li kien miet, u li hu qajjem mill-mewt.

2 Hejjewlu ikla hemm; u Marta kienet taqdi: iżda Lażżru kien wiehed milli kienu fuq il-mejda mieghu.

3 Imbagħad hadet Marija libbra żejt ta' nard safi, li jiswa wisq, u dilket riġejn Ġesù, u meshitlu riġejh b'xagħarha: u d-dar imtliet bir-riħa taż-žejt.

4 Imbagħad qal wiehed mid-dixxipli tiegħu, Guda Iskarjota, bin Xmun, li kellu jittradih:

5 Għaliex daż-žejt ma nbiegħx tliet mitt dinier, u ntgħata lill-foqra?

6 Dan qalu, mhux għax kien jahseb għall-foqra; iżda għax kien halliel, u kellu l-borża, u kien iġorr dak li kienu jitfgħu fha.

7 Imbagħad qal Ġesù: Halliha: hija kienet refghetu għal jum id-difna tiegħi.

8 Għax il-foqra għandkom dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili.

9 Mela kotra kbira ta' Lhud għarfu li kien hemm: u ġew mhux minhabba Ġesù biss, iżda wkoll biex jaraw 'il Lażżru, li kien qajmu mill-imwiet.

10 Izda l-qassisin il-kbar ftiehm u li joqtlu wkoll 'il Lażżru;

11 Għax minhabba fih hafna mil-Lhud kienu jtilqu, u jemmnu f'Ġesù.

12 Il-ghada hafna nies li kienu ġew għall-festa, meta semgħu li Ġesù kien ġej Ġerusalem,

13 Hadu friegħi tas-siġar tal-palm, u hargu jilqgħuh, u għajtu: Osanna: Imbie- rek is-Sultan ta' Izrael li ġej f'isem il-Mulej.

14 U Ġesù, meta sab felu, rikeb fuqu; kif inhu miktub:

15 La tibzax, bint Sijon: ara, is-Sultan tieghek ġej, riekeb fuq felu ta' hmara.

16 Dawn il-hwejjeg ma fehmuhomx għall-ewwel id-dixxipli tiegħu: iżda meta Ġesù kien igglorifikat, ftakru mbagħad li dawn il-hwejjeg kienu miktubin għalih, u li dawn il-hwejjeg kienu għamlulu.

17 In-nies mela li kienet miegħu xhin sejjaħ 'il Lażżru mill-qabar, u qajmu mill-imwiet, kienet tagħti xhieda.

18 Minhabba f'hekk in-nies ukoll laqgħuh, għax kienu semgħu li kien għamel dal-miraklu.

19 Għalhekk qalu l-Farizej bejniethom: Taraw kif ma tagħmlu xejn? Ara, id-dinja marret warajh.

20 U kien hemm xi Griegi fost dawk li kienu telgħu biex jagħtu qima fil-festa:

21 Dawn mela resqu lejn Filippu, li kien minn Betsajda tal-Galilija, u talbuh, billi qalu: Sinjur, nixtiequ naraw 'il Ġesù.

22 Ġie Filippu u qal 'l Indri: u mbagħad Indri u Filippu qalu 'l Ġesù.

23 U Ġesù wieġeb, billi qal: Waslet is-siegħa, li Bin il-bniedem ikun igglorifikat.

24 Tassew, tassew, nghidilkom: Jekk qamħa ma taqax fl-art u tmut, tibqa' wehidha: iżda jekk tmut, tagħmel hafna frott.

25 Min ihobb 'il haġtu jtlifha; u min jobgħod 'il haġtu f'did-dinja jzommha għall-hajja ta' dejjem.

26 Jekk wiehed jaqdini, ha jimxi warajja; u fejn inkun jien, hemm ukoll ikun il-qaddej tiegħi: jekk wiehed jaqdini, lilu jweggħah Missieri.

27 Issa ruhi mqallba; u x'naqbad ngħid? Missier, ehlišni minn dis-siegħa: iżda għalhekk jien ġejt għal dis-siegħa.

28 Missier, igglorifika lil ismek. Imbagħad ġie lehen mis-sema jgħid: U igglorifikajtu, u nargħa' nigglorifikah.

29 Għalhekk in-nies li kienet hemm, u semgħet dan, qalet li kienet ragħda: oħrajn qalu: Kellmu anġlu.

30 Wieġeb Ġesù, u qal: Mhux minhabba fija ġie dal-lehen, imma minhabba fikom.

31 Issa hu l-haqq ta' did-dinja: issa l-prinċep ta' did-dinja jinxeħet barra.

32 U jien, jekk nirtafa' mill-art, niġbed lil kulhadd lejja.

33 Qalu dan, biex ifisser b'liema mewt kellu jmut.

34 Wigbuh in-nies: Aħna smajna mil-ligi li l-Kristu jibqa' għal dejjem: u int kif tgħid: Bin il-bniedem għandu jirtafa'? Min hu dan Bin il-bniedem?

35 Imbagħad qalilhom Ġesù: Ftit żmien iehor id-dawl hu magħkom. Imxu waqt li għandkom id-dawl, biex ma jiġix fuqkom id-dlam: għax min jimxi fid-dlam ma jafx fejn hu sejjer.

36 Waqt li għandkom id-dawl, emmnu fid-dawl, biex tkunu wlied id-dawl. Ġesù tkellem dawn il-hwejjeg, u telaq, u nheba minnhom.

37 Iżda għalkemm għamel hafna mirakli quddiemhom, ma emmnu fih:

38 Biex isseħħ il-kelma tal-profeta Isaija, li qal: Mulej, min emmen dak li xandarna, u lil min driegħ il-Mulej kien imgharraf?

39 Għalhekk ma setgħux jemmnu, għaliex Isaija qal ukoll:

40 Għamielhom għajnejhom, u webbes qalbhom; biex ma jarawx b'għajnejhom, u lanqas jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkolli nfejjaqhom.

41 Dawn il-hwejjeg qal Isaija, meta ra l-glorja tiegħu, u tkellem fuqu.

42 Madankollu hafna mill-kbarat emmnu fih; iżda minhabba l-Farizej ma kinux jistqarruh, biex ma jitkeċċewx mis-sinagoga:

43 Għax habbew il-glorja tal-bniedem aktar mill-glorja t'Alla.

44 Għajjat Ġesù, u qal: Min jemmen fija, mhux fija jemmen, iżda f'min baġatni.

45 U min jara lili jara lil min baġatni.

46 Jien ġejt dawl fid-dinja, biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam.

47 U jekk xi hadd jisma' kliemi, u ma jemminx, ma nagħmilx haqq minnu: għax ma ġejtx biex nagħmel haqq mid-dinja, imma biex insalva d-dinja.

48 Min iwarrabni, u ma jilqax kliemi, għandu wiehed li jagħmel haqq minnu: il-kliem li jiena għidt, dan jagħmel haqq minnu fl-aħħar jum.

49 Għax jien ma tkellimtx minni nnifsi: iżda l-Missier li baġatni, hu ordnali x'għandi ngħid, u x'għandi nitkellem.

50 U naf li l-ordni tiegħu hi l-hajja ta' dejjem: għalhekk kulma nitkellem, kif qalli l-Missier, hekk nitkellem jien.

13 Issa qabel il-festa ta' l-għid, meta Ġesù kien jaf li waslet is-siegħa tiegħu li għandu jgħaddi minn did-dinja għal għand il-Missier, billi kien haħb lil tiegħu, li kienu fid-dinja, baqa' jhobbhom sa l-aħħar.

2 U wara li spiċċat l-ikla, billi x-xitan kien diġà dahħal f'qalb Ġuda Iskarjota, bin Xmun, biex jittradih;

3 Ġesù kif kien jaf li kollox kien tah il-Missier f'idejħ, u li mingħand Alla kien hareġ, u għand Alla kien sejjer;

4 Qam mill-ikla, qiegħed fil-ġenb hwejġu; u ha xugaman, u thazzem.

5 Wara dan tafa' l-ilma f'zingla, u beda jaħsel riglejħ id-dixxipli, u jimsaħhom bix-xugaman li biħ kien imħazzem.

6 Imbagħad wasal għal Xmun Pietru: u

qallu Xmun Pietru: Mulej, int taħsilli riglejja?

7 Wiegeb Ġesù, u qallu: Dak li nagħmel jien int issa ma tafux; iżda tkun tafu wara.

8 Qallu Pietru: Ma taħsilli riglejja qatt. Wiegbu Ġesù: Jekk ma naħslixx, ma jkollokx sehem mieghi.

9 Xmun Pietru qallu: Mulej, mhux riglejja biss, iżda idejja wkoll u rasi.

10 Qallu Ġesù: Min hu maħsul ma jahtiegħ hliet li jaħsel riglejha, iżda hu nadif kollu kemm hu: intom indaf, iżda mhux ilkoll.

11 Ghax kien jaf min kellu jittradih; għalhekk qal: Mintomx indaf ilkoll.

12 Għalhekk wara li haslihom riglejhom, u ha hwejġu, u raġa' qagħad bil-qieghda, qalilhom: Tafu x'għamiltikom?

13 Intom issejhuli Mghallem u Mulej; u sewwa tghidu; ghax hekk jien.

14 Jekk jien mela, il-Mulej u l-Imghallem tagħkom, u hsiltikom riglejkom; intom ukoll għandkom taħslu riglejx xulxin.

15 Ghax jien tajtkom eżempju, biex bħal ma għamiltikom jien, hekk tagħmlu intom.

16 Tassew, tassew, ngħidilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu; lanqas min hu miġħut akbar minn min baġħtu.

17 Jekk tafu dawn il-hwejjeġ, henjin intom jekk tagħmluhom.

18 Mhux għalikom ilkoll qieghed ngħid: jiena naf lil min għazilt: iżda biex issehħ l-iskrittura: Min jiekol il-hobz mieghi, rafa' għalija għarqubu.

19 Issa ngħidilkom qabel ma jiġri, biex, meta jiġri, temmnu li jiena hu.

20 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jilqa' lil min nibgħat jien, jilqa' lili; u min jilqa' lili jilqa' lil min baġħatni.

21 Wara li Ġesù qal hekk, thawwad fl-ispirtu, u xehed, u qal: Tassew, tassew, ngħidilkom, li wiehed minnkom jittradini.

22 Imbagħad id-dixxipli harsu lejn xulxin, billi kienu fid-dubju għal min kien qieghed iġħid.

23 Issa kien hemm miġħut fuq hdan Ġesù wiehed mid-dixxipli tiegħu, li Ġesù kien iħobb.

24 Ghemzu mela Xmun Pietru, biex jistaqsih fuq min kien qieghed iġħid.

25 Hu u jitmejjel fuq sider Ġesù, dak qallu: Mulej, min hu?

26 Wiegeb Ġesù: Hu dak, li nagħtih ftieta, wara li nbillha. U wara li bill ftieta, taha 'l Ġuda Iskarjota, bin Xmun.

27 U wara l-ftieta, daħal fih Satana. Imbagħad Ġesù qallu: Dak li għandek tagħmel, aghmlu mill-aktar fis.

28 Hadd minn dawħ li kienu fuq il-mejda ma kien jaf il-għala qallu dan.

29 Ghax x'uhud minnhom hasbu, li billi Ġuda kellu l-borża, Ġesù qallu: Ixtri

dak li nahtieġu għall-festa; jew, biex jagħti xi haġa lill-foqra.

30 Xhin ha l-ftieta hareġ mill-ewwel: u kien il-lejl.

31 Għalhekk, meta hareġ, qal Ġesù: Issa hu igglorifikat Bin il-bniedem, u Alla hu igglorifikat fih.

32 Jekk Alla hu igglorifikat fih, Alla wkoll jigglorifikah fih innifsu, u dalwakt jigglorifikah.

33 Uliedi ċ-ċkejknin, ftit iehor indum magħkom. Għad tfitxuni: u bħal ma għidt lil-Lhud: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tiġu; hekk ngħid lilkom issa.

34 Kmandament ġdid nagħtikom: Li thobbu lil xulxin; bħal ma habbejtkom jien, hobbu intom ukoll lil xulxin.

35 B'dan jagħraf kulhadd li intom dixxipli tiegħi, jekk għandkom l-imħabba lejn xulxin.

36 Qallu Xmun Pietru: Mulej, fejn sejjer? Wiegbu Ġesù: Fejn sejjer jien, ma tistax tiġi warajja għalissa; iżda tiġi warajja mbagħad.

37 Qallu Pietru: Mulej, għala ma nistax niġi warajk issa? Nagħti haġti għalik.

38 Wiegbu Ġesù: Tagħti haġtek għalija? Tassew, tassew, ngħidlek: Ma jiddinx is-serduq, sama tiħadni tliet darbiet.

14 La thallux qalbkom tithawwad: temmnu f'Alla, temmnu wkoll f'ija.

2 F'dar Missieri hemm hafna aghmajjar: kieku ma kienx hekk, kont ngħidilkom. Jien sejjer inhejji post għalikom.

3 U jekk immur u nhejji post għalikom, narga' niġi, u nilqagħkom għandi; biex fejn inkun jien, tkunu intom ukoll.

4 U fejn sejjer jien tafu, u tafu t-triq.

5 Qallu Tumas: Mulej, ma nafux fejn sejjer; u kif nistgħu nafu t-triq?

6 Qallu Ġesù: Jiena t-triq, u s-sewwa, u l-hajja: hadd ma jiġi għand il-Missier, hliet bija.

7 Kieku għaraftuni, kontu tagħrfu 'l Missieri wkoll; minn issa tagħrfuh, u rajtuh.

8 Qallu Filippu: Mulej, urina 'l Missier, u bizzejjed għalina.

9 Qallu Ġesù: Ilni daż-żmien kollu magħkom, u għadek ma tafnix, Filippu? Min ra lili ra 'l Missier; u kif tghid int mela: Urina 'l Missier?

10 Ma temminx li jien fil-Missier, u l-Missier f'ija? Il-kliem li ngħidilkom ma ngħidux minni nnifsi: iżda l-Missier li jgħammar f'ija, hu jagħmel l-egħmejjel.

11 Emmnuni li jien fil-Missier, u l-Missier f'ija: jew għalanqas emmnuni min-habba l-egħmejjel infushom.

12 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jemmen f'ija, l-egħmejjel li nagħmel jien jagħmel hu wkoll; u eghmejjel akbar minn

dawn jaghmel; ghax jien sejjer ghand Missieri.

13 U kulma titolbu f'ismi, dak naghmel, biex il-Missier ikun igglorifikat fl-Iben.

14 Jekk titolbuni xi haga f'ismi, naghmilha.

15 Jekk thobbuni, harsu l-kmandament tieghi.

16 U jien nitlob 'il Missier, u hu jaghtikom Avukat iehor, biex jibqa' maghkom ghal dejjem;

17 Li hu l-Ispirtu tas-sewwa, li d-dinja ma tistax tilqghu, ghax la tarah, u lanqas tafu: izda intom tafuh; ghax ighammar maghkom, u jkun fikom.

18 Ma nhallikomx iltiema: nigi ghandkom.

19 Frit iehor, u d-dinja ma taranix aktar; izda intom tarawni: billi jiena nghix, intom tghixu wkoll.

20 Dak in-nhar intom taghrfu li jiena f'Missieri, u intom fija, u jiena fikom.

21 Min ghandu l-kmandamenti tieghi, u jharishom, dak hu li jhobbni: u min ihobbni jinhabb minn Missieri, u jiena nhobbu, u nuri lili nnifsi lili.

22 Qallu Guda, mhux l-Iskarjota: Mulej, kif kien li sejjer turi ruhek lilna, u mhux lid-dinja?

23 Wiegeb Gesu u qallu: Jekk wiehed ihobbni, ihares kliemi: u Missieri jhobbu, u ahna nigu ghandu, u nghammru mieghu.

24 Min ma jhobbnix ma jharisx kliemi; u l-kelma li tisimghu, mhix tieghi, izda tal-Missier li baghatni.

25 Dawn il-hwejjeg ghidtilkom, billi ghadni maghkom.

26 Imma l-Avukat, li hu l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier jibghat f'ismi, hu jghallimkom kollox, u jfakkarkom kulma ghidtilkom.

27 Inhallikom is-sliem, naghtikom is-sliem tieghi: mhux bhal ma taghti d-dinja, naghtikom jien: la thallux qalbkom tithawwad, lanqas thalluha titbazza'.

28 Smajtu x'ghidtilkom: Sejjer, u narga' nigi ghandkom. Kieku habbejtuni, kontu tafirhu, ghax ghid: Sejjer ghand Missieri: ghax Missieri akbar minni.

29 U ghidtilkom issa qabel ma jigri; biex, meta jigri, temmnu.

30 Mn'issa ma nitkellimx aktar maghkom, ghax gej il-princep ta' did-dinja, u fija m'ghandu xejn.

31 Izda biex id-dinja taghraf li jiena nhobb il-Missier; u bhal ma ordnali l-Missier, hekk naghmel. Qumu, nitilqu minn hawn.

15 Jiena d-dielja tas-sewwa, u Missieri l-bidwi.

2 Kull fergha fija li ma taghmilx frott inehhiha: u kull fergha li taghmel il-frott, isaffiha, biex taghmel frott aktar.

3 Intom issa ndaf minhabba l-kelma li kellimtkom.

4 Ibqghu fija, u jiena fikom. Bhalma l-fergha ma tistax taghmel frott minnha nfisha, ghajr jekk tibqa' fid-dielja; hekk intom lanqas tistghu, ghajr jekk tibqghu fija.

5 Jiena d-dielja, intom iz-zragen: Min jibqa' fija, u jiena fih, dan jaghmel hafna frott: ghax minghajri ma tistghu taghmlu xejn.

6 Jekk wiehed ma jibqax fija, jirtema barra bhal zarguna, u jinxf; u jigimghu-hom in-nies, u jitfghuhom fin-nar, u jinharqu.

7 Jekk tibqghu fija, u jibqa' kliemi fikom, titolbu kulma tridu, u jsirilkom.

8 F'dan igglorifikat Missieri, li taghmlu hafna frott; hekk issiru dixxipli tieghi.

9 Bhal ma habbni l-Missier, hekk habbejtkom jiena: ibqghu fl-imhabba tieghi.

10 Jekk tharsu l-kmandamenti tieghi, tibqghu fl-imhabba tieghi; bhal ma harist jien il-kmandamenti ta' Missieri, u nibqa' fl-imhabba tieghu.

11 Ghidtilkom dawn il-hwejjeg, biex il-ferh tieghi jibqa' fikom, u biex il-ferh taghkom ikun shih.

12 Dan hu l-kmandament tieghi: Li thobbu lil xulxin, bhal ma habbejtkom jiena.

13 Imhabba akbar min din hadd ma ghandu, li wiehed jaghti hajtu ghal hbiebu.

14 Intom hbiebi, jekk taghmlu kulma nordnalkom.

15 Ma nghidilkomx aktar qaddejja; ghax il-qaddej ma jafx x'jaghmel sidu: izda sejjahtikom hbieb; ghax kulma smajt minghand Missieri gharraftulkom.

16 Mhux intom htartuni, izda jien htartkom, u jien ghamiltkom, biex tmorru u taghmlu l-frott, u li l-frott taghkom jibqa': biex kulma titolbu 'l Missieri f'ismi, jaghtihulkom.

17 Dan li nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.

18 Jekk id-dinja tobghodkom, tafu li lili baghditni qabel baghditkom.

19 Li kontu tad-dinja, id-dinja kienet thobb lil taghha: izda billi mintomx tad-dinja, izda ghaziltkom mid-dinja, ghalhekk tobghodkom id-dinja.

20 Ftakru fil-kelma li ghidtilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu. Jekk ippersegwitawni, jippersegwitaw lilkom ukoll; jekk harsu kelmti, iharsu taghkom ukoll.

21 Izda dan kollu ghad jaghmlulkom minhabba ismi, ghax ma jafux lil min baghatni.

22 Kieku ma gejtix u kellimthom, ma kienx ikollhom dnuv; izda issa m'ghandhom ebda skuza ghad-dnuv taghhom.

23 Min jobghod lili jobghod 'il Missieri wkoll.

24 Kieku ma ghamiltx fosthom l-eghmejje li ebda bniedem iehor ma ghamel, ma kienx ikollhom dnuh: izda issa rawhom, u baghdu sew lili u kemm 'il Missieri.

25 Izda dan gara, biex isehh il-kliem miktub fil-ligi taghhom: Baghduni ghal xejn.

26 Imma meta jigi l-Avukat, li jiena nibghatilkom minn ghand il-Missier, l-Ispirtu tas-sewwa, li gej mill-Missier, hu jixhed ghalija:

27 U intom ukoll tixhdu, ghax intom kontu mieghi mill-bidu.

16 Ghidtilkom dawn il-hwejjeġ, biex ma titfixklux.

2 Ikeccukom mis-sinagogi: iva, jasal il-waqt, li kull min joqtolkom jahseb li qiegħed jaqdi 'l Alla.

3 U dawn il-hwejjeġ jagħmlulkom, ghax ma jafux u la 'l Missier, u lanqas lili.

4 Izda dawn il-hwejjeġ ghidtilkom, biex meta jasal il-waqt, tiftakru li jiena ghidthomlkom. U dawn il-hwejjeġ ma ghidthomlkomx mill-ewwel, ghax kont magħkom.

5 Izda issa sejjer ghand min baghatni, u hadd minkom ma jistaqsini: Fejn sejjer?

6 Izda ghax ghidtilkom dawn il-hwejjeġ, is-swied il-qalb imlielkom qalbkom.

7 Madankollu jien nghidilkom is-sewwa: Jaqblilkom li jien immur: ghax jekk ma mmurx, l-Avukat ma jigix ghandkom; izda jekk immur, nibghatulkom.

8 U meta jigi hu, juri li d-dinja ghandha htija ghad-dnuh, għall-haqq, u għall-kundanna:

9 Għad-dnuh, ghax ma emmnux fija;

10 Għall-haqq, ghax sejjer ghand Missieri, u ma tarawnix izjed;

11 Għall-kundanna, ghax il-prinċep ta' did-dinja hu ikkundannat.

12 Għad ghandi bosta hwejjeġ x'inghidilkom, izda issa ma tistgħux tifhmuhom.

13 Imma meta jigi hu, l-Ispirtu tas-sewwa, imexxikom fis-sewwa kollha: ghax hu ma jikkollimx minnu nnifsu; izda dak kollu li jisma', dak ighid hu: u jgharrfilkom x'ghandu jigi.

14 Hu jigglorifikani: ghax jiehu minn tieghi, u jgharrafhulkom.

15 Kulma ghandu l-Missier hu tieghi. Għalhekk ghidt: Jiehu minn tieghi, u jgharrafhulkom.

16 Ftit iehor, u ma tarawnix izjed: u targa' ftit iehor, u tarawni, ghax sejjer ghand il-Missier.

17 Imbagħad qalu x'uhud mid-dixxipli tieghu bejniethom: X'inhu dan li qiegħed

ighidilna: Ftit iehor, u ma tarawnix izjed: u targa' ftit iehor, u tarawni: u, Għaliex jien sejjer ghand il-Missier?

18 Għalhekk mela qalu: X'inhu dan li qiegħed ighid: Ftit iehor? Ma nistgħux nghidu x'inhu jghid.

19 Issa Gesù għaraf li xtaqu jistaqsuh, u qalilhom: Qegħdin tistaqsu bejniethom fuq dak li ghidt: Ftit iehor, u ma tarawnix: u targa' ftit iehor, u tarawni?

20 Tassew, tassew, nghidilkom: Intom għad tibku u tolfqu; izda d-dinja tifrah: u intom titnikktu, izda n-niket tagħkom jinbidel f'ferh.

21 Mara hi u tiled tkun imnikkta, ghax tkun waslet sightha; imma hekk kif tiled it-tarbija, ma tiftakarx izjed fl-uġigh, bilferh li twieled bniedem fid-dinja.

22 U għalhekk intom issa mnikktnin: izda għad narga' narakom, u qalbkom tifrah, u l-ferh tagħkom hadd ma jehodhulkom.

23 U dak in-nhar xejn ma tistaqsuni. Tassew, tassew, nghidilkom: Kulma titolbu 'l Missier f'ismi, jagħtihulkom.

24 S'issa għadkom ma tlabtu xejn f'ismi: itolbu, u taqilghu, biex il-ferh tagħkom ikun shih.

25 Dawn il-hwejjeġ ghidtilkom bil-qwiel: jigi ž-żmien meta ma nkellimkomx izjed bil-qwiel, izda ngharrafkom fuq il-Missier bid-dieher.

26 U dak inhar titolbu f'ismi: u ma nghidilkomx, li nitlob lill-Missier għalikom:

27 Għaliex il-Missier innifsu jhobbkom, ghax intom habbejtuni, u emmintu li jien hriġt minghand Alla.

28 Hriġt minghand il-Missier, u gejti fid-dinja; narga' nhalli d-dinja, u mmur ghand il-Missier.

29 Id-dixxipli tieghu qalulu: Ara, issa qiegħed titkellem ċar, u ma tghid ebda qawl.

30 Issa nafu li taf kollox, u ma tahtieġx li wiehed jistaqsik: għalhekk nemmnu li hriġt minghand Alla.

31 Wegibhom Gesù: Temmnu issa?

32 Ara, is-siegha waslet: iva, issa giet, li tixterdu, kull wiehed għal rasu, u lili thalluni wahdi; imma miniegh wahdi, ghax il-Missier hu mieghi.

33 Dawn il-hwejjeġ ghidtilkom, biex ikollkom is-sliem bija. Fid-dinja jkollkom in-niket: izda qawwu qalbkom; jien irbaht id-dinja.

17 Dal-kliem tkellem Gesù, u rafa' ghajnejh lejn is-sema, u qal: Missier, waslet is-siegha; igglorifika 'l Ibnek, biex Ibnek jigglorifikak ukoll:

2 Bhal ma tajtu s-setgha fuq kull bniedem, biex jagħti l-hajja ta' dejjem lil dawk kollha li tajtu.

3 U din hi l-hajja ta' dejjem, li jaghrfu lilek wahdek veru Alla, u 'l Gesù Kristu, li inti bghatt.

4 Jien igglorifikajtek fuq l-art: temmejt ix-xoghol li tajtni biex naghmel.

5 U issa, o Missier, igglorifikani int bik innifsek stess, bil-glorja li kelli mieghek qabel ma kienet id-dinja.

6 Urejt ismek lill-bnedmin li tajtni mid-dinja: tieghek kienu, u inti tajthomli, u huma harsu l-kelma tieghek.

7 Issa gharfu li kulma tajtni hu minn ghandek.

8 Ghalix il-kelmiet li tajtni tajthomlihom; u huma laqghuhom, u gharfu tassew illi jiena hriġt minnek, u emmnu li inti bghattni.

9 Jien ghalihom nitlob: ma nitlobx ghad-dinja; izda ghal dawk li tajtni; ghax huma tieghek.

10 U kulma hu tieghi, tieghek; u tieghek, tieghi; u jien igglorifikat fihom.

11 U issa m'ghadnix aktar fid-dinja, izda dawn huma fid-dinja, u jien geġ ghandek. Missier Qaddis, hares f'ismek stess lil dawk li tajtni, biex ikunu haġa waħda, bħalna.

12 Meta kont magħhom fid-dinja haristhom f'ismek: dawk li tajtni haristhom, u hadd minnhom ma ntilef, hlief bin it-telfien; biex issehħ l-iskrittura.

13 U issa geġ ghandek; u dawn il-hwejjeġ ngħid fid-dinja, biex ikollhom fihom infushom mitmum il-ferh tieghi.

14 Jien tajthom il-kelma tieghek; u d-dinja baghdithom, ghax mhumix tad-dinja, bħalma jien ukoll miniex tad-dinja.

15 Ma nitlobx li tneħħihom mid-dinja, izda biex tharishom mill-hażen.

16 Mhumix tad-dinja, kif jien ukoll miniex tad-dinja.

17 Qaddishom fis-sewwa tieghek: kelmtek hi s-sewwa.

18 Kif int bghattni fid-dinja, hekk jien bghatthom fid-dinja.

19 U ghalihom jien inqaddes lili nnifsi, biex huma wkoll jitqaddsu fis-sewwa.

20 Izda mhux biss ghalihom nitlob, izda wkoll ghal dawk li jemmu fija minhabba kelmithom;

21 Biex ikunu lkoll haġa waħda; bħalma int, Missier, fija, u jiena fik, biex huma wkoll ikunu fina haġa waħda: biex id-dinja temmen illi int bghattni.

22 U l-glorja li tajtni tajthielhom; biex ikunu haġa waħda, bħalma ahna wkoll haġa waħda:

23 Jiena fihom, u inti fija; biex ikunu mitmumin f'haġa waħda; u biex tagħraf id-dinja li inti bghattni, u habbejthom, bħal ma habbejt lili.

24 Missier, irrid illi dawk ukoll, li inti tajtni, ikunu mieghi fejn inkun jien; biex jaraw il-glorja tieghi, li inti tajtni: ghax habbejtni qabel tisjis id-dinja.

25 O Missier ġust, id-dinja ma gharf-tikx; izda jien gharaftek, u dawn gharfu li inti bghattni.

26 U gharraffthom ismek, u nibqa' ngħarrfu: biex l-imhabba li biha habbejtni tkun fihom, u jiena fihom.

18 Wara li qal dal-kliem, Ġesù hareġ mad-dixxipli tiegħu għan-naħa l-oħra ta' wied Kedron, fejn kien hemm ġnien, li fih dahal hu, u d-dixxipli tiegħu.

2 Guda wkoll, li ittradih, kien jaf il-post: ghax Ġesù kien imur ta' spiss hemm mad-dixxipli tiegħu.

3 Għalhekk Guda, wara li ha qatgħa suldati u għases mingħand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, ġie hemm bil-fanali, u t-torċi, u l-armi.

4 Mela Ġesù, billi kien jaf dak kollu li kellu jiġi fuqu, hareġ, u qalilhom: Lil min qegħdin tfttxu?

5 Wigbuh: Lil Ġesù ta' Nazaret. Qalilhom Ġesù: Jiena hu. U Guda wkoll, li ittradih, kien magħhom.

6 Mela malli qalilhom: Jiena hu; marru lura, u waqgħu ma' l-art.

7 Imbagħad raga' staqsiehom: Lil min qegħdin tfttxu? U huma qalu: Lil Ġesù ta' Nazaret.

8 Wieġeb Ġesù: Ghidtilkom li jiena hu: jekk mela qegħdin tfttxu lili, hallu lil dawn imorru:

9 Biex isehħ il-kliem, li qal: Minn dawk li tajtni, ma tlift lil hadd.

10 Imbagħad Xmun Pietru li kellu sejf siltu, u darab il-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija. L-isem tal-qaddej kien Malku.

11 Imbagħad qal Ġesù lil Pietru: Dahhal sejfek fil-ghant: il-kalċi li tani Missieri ma nixorbux?

12 Imbagħad il-qatgħa tas-suldati, u l-kaptan u l-għases tal-Lhud hadu 'l Ġesù, u rabtuh,

13 U haduh għand Anna l-ewwel; ghax kien haten Qajfas, li kien il-qassis il-kbir ta' dik is-sena.

14 Issa Qajfas kien dak li ta parir lil-Lhud, li kien jaqbel li bniedem wiehed imut għall-poplu.

15 U Xmun Pietru mar wara Ġesù; u hekk għamel dixxiplu iehor: dan id-dixxiplu kien magħruf mill-qassis il-kbir, u dahal ma' Ġesù fil-palazz tal-qassis il-kbir.

16 Izda Pietru baqa' barra fil-bieb. Imbagħad hareġ dak id-dixxiplu l-iehor, li kien magħruf mill-qassis il-kbir, u kellem lill-qaddejja tal-bieb, u dahal 'il Pietru.

17 Imbagħad qalet il-qaddejja tal-bieb 'il Pietru: Jaqaw inti wkoll wiehed mid-dixxipli ta' dal-bniedem? Qal: Miniex.

18 U l-qaddejja u l-għases kienu hemm bil-wieqfa, billi kienu qabbdu nar; ghax

kien il-ksieh; u kienu jissahhnu: u Pietru kien bil-wieqfa magghom, u jissahhan.

19 Imbaghad il-qassis il-kbir staqsa 'l Gesù fuq id-dixxpli tieghu, u fuq it-tagħlim tieghu.

20 Wiegħbu Gesù: Jien kellimt lid-dinja bid-dieher; jien dejjem għallimt fis-sinagoga, u fit-tempju, fejn jingabru dejjem il-Lhud; u xejn ma tkellimt bil-mohbi.

21 Għaliex tistaqsini? Staqsi lil dawk li semghuni, fuqieħ kellimthom: ara, huma jafu x'għidt jien.

22 U malli qal hekk, wiehed mill-għases li kien hemm ta daqqa ta' harta 'l Gesù, u qal: Hekk twiegeħ lill-qassis il-kbir?

23 Wiegħbu Gesù: Jekk hazin tkellimt, aħti xhieda tal-hażen: iżda jekk tajjeb, għaliex issawwatni?

24 Issa Anna kien bagħtu marbut għand Qajfas il-qassis il-kbir.

25 U Xmun Pietru kien bil-wieqfa jissahhan. Mela qalulu: Int mintix ukoll wiehed mid-dixxpli tieghu? Čaħad, u qal: Miniex.

26 Qal wiehed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien qarib ta' dak li Pietru qatagħlu widintu: Ma rajtikx jien fil-ġnien miegħu?

27 Imbaghad raġa' čaħad Pietru; u minnufih is-serduq idden.

28 Imbaghad hađu 'l Gesù mingħand Qajfas għall-pretorju: u kien fil-ġhodu: u huma ma dahlux fil-pretorju, biex ma jitniġġsux; iżda biex ikunu jistgħu jieklu l-ġhid.

29 Pilatu mbaghad hareġ barra fejn-hom, u qal: Liema akkuża ġġibu kontra dal-bniedem?

30 Wiegħbu, u qalulu: Kieku ma kienx raġel ta' ħsara, ma konniex nagħtuh f'idejk.

31 Qalilhom imbaghad Pilatu: Huduh intom, u għamlu haqq minnu skond il-liġi tagħkom. Il-Lhud mela qalulu: Aħna ma nistgħux skond il-liġi noqtlu 'l hadd:

32 Biex isehħ il-kliem ta' Gesù, li qal, biex juri b'liema mewta kellu jmut.

33 Imbaghad Pilatu raġa' daħal fil-pretorju, u sejjah 'il Gesù, u qallu: Int is-Sultan tal-Lhud?

34 Wiegħbu Gesù: Qieghed tghid dan minnek innifsek, jew ohrajn qaluhulek fuqi?

35 Wiegeħ Pilatu: Mela jiena Lhudi? Ġensek stess u l-qassisin il-kbar tawk f'idejja: x'għamilt?

36 Wiegeħ Gesù: Is-saltna tiegħi mhix ta' did-dinja: kieku ta' did-dinja kienet is-saltna tiegħi, il-qaddejja tiegħi kienu jissieltu, biex ma ningħatax f'idejn il-Lhud: imma issa s-saltna tiegħi mhix ta' hawn.

37 Għalhekk qallu Pilatu: Mela int sultan? Gesù wiegeħ: Int tghid li jien

sultan. Jien twelidt għalhekk, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nixhed lis-sewwa. Kull min hu mis-sewwa jisma' lehni.

38 Qallu Pilatu: X'inhil s-sewwa? U wara li qal dan, raġa' hareġ fejn il-Lhud, u qalilhom: Jien ma nsib ebda ħtija fih.

39 Imma intom għandkom drawwa, li nehilsikom wiehed fil-ġhid: tridu mela li nehilsikom is-Sultan tal-Lhud?

40 Imbaghad il-koll reġgħu għajtu, billi qalu: Mħux lil dar-raġel, imma 'l Barabba. Issa Barabba kien halliel.

19 Imbaghad mela Pilatu ħa 'l Gesù, u sawtu.

2 U s-suldati dafru kuruna tax-xewk, u qegħduha fuq rasu, u libbsuh libsa tal-porpra.

3 U qalu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud! U tawh bil-harta.

4 U Pilatu raġa' hareġ barra, u qalilhom: Ara, sa nġibulkom barra, biex tkunu tafu li ma nsib ebda ħtija fih.

5 Hareġ imbaghad Gesù, liebes il-kuruna tax-xewk, u l-libsa tal-porpra. U Pilatu qalilhom: Araw il-bniedem!

6 Xhin mela l-qassisin il-kbar u l-għases rawh, għajtu, billi qalu: Sallbu, sallbu. Pilatu qalilhom: Huduh, u sallbuh: għax jien fih ma nsib ebda ħtija.

7 Wigħbuh il-Lhud: Aħna għandna liġi, u skond il-liġi għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu Bin Alla.

8 Meta mela Pilatu sama' dal-kliem, aktar baża';

9 U raġa' daħal fil-pretorju, u qal 'il Gesù: Min fejn int? Imma Gesù ma taħx tweġiba.

10 Qallu mbaghad Pilatu: Ma tkellimnix? Ma tafx li jien għandi s-setgħa li nsallbek, u s-setgħa li nitilqek?

11 Wiegeħ Gesù: Ma kien ikollok ebda setgħa fuqi, li ma kienx mogħti lilek min fuq: għalhekk min tani f'idejk għandu dnub akbar.

12 U minn dak il-hin Pilatu fittex biex jehilsu: imma l-Lhud għajtu, billi qalu: Jekk tehles lil dar-raġel, mintix ħabib ta' Česri: kull min jagħmel lilu nnifsu sultan jitellem kontra Česri.

13 Mela meta Pilatu sama' dal-kliem, gieħ barra 'l Gesù, u qagħad fuq it-tribunal f'lok li jghidulu č-Čangar, imma bil-Lhudi, Gabbatha.

14 U kien nħar it-thejjija tal-ġhid, u madwar is-sitt siegħa: u qal lil-Lhud: Araw is-Sultan tagħkom!

15 Imma huma għajtu: Nehħih, nehħih, sallbu. Qalilhom Pilatu: Insallab is-sultan tagħkom? Wigħbuh il-qassisin il-kbar: M'għandniex sultan ħlief 'il Česri.

16 Imbaghad mela taħulhom f'idejhom biex ikun imsallab. U hađu 'l Gesù, u marru bih.

17 U hu, imghobbi bis-salib tiegħu, hareġ lejn post ighidulu l-Qorriegħa, bil-Lhudi Golgota,

18 Fejn sallbuh, u miegħu tnejn oħra, wiehed kull naha, u Ġesù fin-nofs.

19 U kiteb Pilatu titlu, u qieghdu fuq is-salib. U t-titlu kien: ĠESÙ TA' NAZ-ARET, SULTAN IL-LHUD.

20 Mela hafna mil-Lhud imbagħad qraw dat-titlu: għax il-post fejn kien imsallab Ġesù kien qrib il-belt, u kien miktub bil-Lhudi, u bil-Grieg, u bil-Latin.

21 Imbagħad il-qassisin il-kbar tal-Lhud qalu 'l Pilatu: La tiktibx: Sultan il-Lhud; imma li hu qal: Jiena Sultan tal-Lhud.

22 Wieġeb Pilatu: Li ktibt, ktibt.

23 Imbagħad is-suldati, wara li sallbu 'l Ġesù, ħadu lbiesu, u għamlu erba' ishma, sehem għal kull suldat; u t-tunika tiegħu wkoll: issa t-tunika kienet bla ħjata, minsuġa minn fuq s'isfel.

24 Għalhekk qalu bejniethom: Ma ncartuhiex, iżda nitfgħu x-xorti fuqha, lil min tmiss: biex isseħħ l-iskrittura, li tgħid: Qasmu hwejġi bejniethom, u fuq libsti tefgħu x-xorti. Dan mela għamlu s-suldati.

25 Issa hdejn is-salib ta' Ġesù kien hemm ommu, u oħt ommu, Marija mart Kleopa, u Marija Maddalena.

26 Mela xhin Ġesù ra lil ommu, u d-dixxiplu li kien iħobb wieqaf hemm, qal lil ommu: Mara, ara ibnek!

27 Imbagħad qal lid-dixxiplu: Ara ommok! U minn dik is-sieġha d-dixxiplu ħadha għandu.

28 Wara dan, billi kien jaf Ġesù li kollox issa kien mitmum, biex isseħħ l-iskrittura, qal: Għandi l-għatx.

29 Issa kien hemm bieqja mimlija bil-hall: u mlew sponża bil-hall, u qegħduha fuq qasba taż-żuf, u ressquielu lejn fomm.

30 Mela meta ħa l-hall, Ġesù qal: Kollox mitmum; u mejjel rasu, u radd ruħu.

31 Għalhekk il-Lhud, billi kienet it-thejjija, biex l-iġsma ma jibqgħux fuq is-salib nhar ta' Sibt (għax dak s-Sibt kien jum kbir,) talbu 'l Pilatu biex jtkissru saqajhom, u biex jitneħħew.

32 Imbagħad ġew is-suldati, u kissru saqajn l-ewwel wiehed, u ta' l-ieħor li kien imsallab miegħu.

33 Iżda meta ġew għal Ġesù, u raw li kien diġà miet, ma kissrux saqajh:

34 Iżda wiehed mis-suldati nifidlu ġenbu bil-lanza, u minnufih hareġ demm u ilma.

35 U dak li ra dan xehed, u x-xhieda tiegħu hija minnha: u hu jaf li qieghed ighid is-sewwa, biex intom temmnu.

36 Għax dawn il-hwejjeġ ġraw, biex isseħħ l-iskrittura: Għadma minnu ma tinkisirx.

37 U skrittura oħra tgħid ukoll: Iharsu lejn dak li nifdu.

38 U wara dan Ġuzepp minn Arimateja, billi kien dixxiplu ta' Ġesù, iżda bil-moħbi minħabba fil-biza' tal-Lhud, talab 'il Pilatu biex ineħhi il-ġisem ta' Ġesù: u Pilatu hallieħ. Għalhekk ġie, u ħa l-ġisem ta' Ġesù.

39 U ġie wkoll Nikodemu, li kien mar bil-lejl l-ewwel darba għand Ġesù, u gieb tahlita ta' morr u sabbara, madwar mitt libbra.

40 Ħadu mbagħad il-ġisem ta' Ġesù, u kebbuh fi bçeġjeċ tal-għażel bil-ħwawar, kif inhi d-drawwa tal-Lhud biex jidfnu.

41 Issa fil-post fejn kien imsallab kien hemm ġnien; u fil-ġnien qabar ġdid, li ħadd qatt ma kien għadu tqieghed fih.

42 Hemm mela qieghdu 'l Ġesù minħabba l-jum tat-thejjija tal-Lhud; għax il-qabar kien fil-qrib.

20 L-ewwel jum tal-ġimgha Marija Maddalena giet kmieni, meta kien għadu d-dlam, fejn il-qabar, u rat il-ġebbla mneħħija mill-qabar.

2 Imbagħad marret tigrì, u giet għand Xmun Pietru, u għand id-dixxiplu l-ieħor, li Ġesù kien iħobb, u qaltihom: Ħadu l-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn qegħduh.

3 Mela hareġ Pietru, u dak id-dixxiplu l-ieħor, u ġew fejn il-qabar.

4 U bdew jiġru t-tnejn flimkien: u d-dixxiplu l-ieħor għaddieħ 'il Pietru, u wasal l-ewwel hdejn il-qabar.

5 U hu u jitmejjel, u jħares ġewwa, ra l-bçeġjeċ tal-għażel mixħutin; imma ma daħalx.

6 Imbagħad wasal Xmun Pietru li kien warajh, u daħal fil-qabar, u ra l-bçeġjeċ tal-għażel mixħutin,

7 U l-maktur, li kien fuq rasu, mhux qieghed mal-bçeġjeċ tal-għażel, iżda mkebbeb f'ġenb għalih.

8 Imbagħad daħal id-dixxiplu l-ieħor ukoll, li laħaq l-ewwel hdejn il-qabar, u ra, u emmen.

9 Għax kienu għadhom ma jafux l-iskrittura, li kellu jqum mill-imwiet.

10 Imbagħad id-dixxipli reggħu marru lejn darhom.

11 Iżda Marija qagħdet barra mill-qabar tibki: u hija u tibki, tmejjlet, u ħarset fil-qabar;

12 U rat żewġ angli lebsin abjad bil-qieghda, il-wiehed fir-ras, u l-ieħor fir-riglejn, fejn kien qieghed il-ġisem ta' Ġesù.

13 U qalulha: Mara, għax qieghda tibki? Qaltihom: Għax ħadu 'l Sidi, u ma nafx fejn qegħduh.

14 U meta qalet hekk, daret lura, u rat 'il Ġesù wieqaf, u ma kenitx taf li Ġesù.

15 Qalilha Ġesù; Mara, għax qieghda tibki? Lil min qieghda tfittej? Billi hasbet li kien il-ġardinar, qaltlu: Sinjur, jekk int garrejt minn hawn, għidli fejn qeghidtu, u jiena niehdu.

16 Qalilha Ġesù: Marija. Daret, u qaltlu: Rabboni; jġigiferi, Mghallem.

17 Ġesù qalilha: La tmissnix; għax għadni ma tlajt għand Missieri: izda mur għand huti, u għidilhom: Jien tiela' għand Missieri, u Missierkom; Alla tiegħi, u Alla tagħkom.

18 Marija Maddalena ġiet u qalet lid-dixxipli li kienet rat il-Mulej, u li qalilha dawn il-hwejjeġ.

19 Imbagħad dak in-nhar stess fil-ghaxija, li kien l-ewwel jum tal-ġimgha, meta l-bibien ta' fejn kienu migmughin id-dixxipli kienu magħluqin minhabba l-biza' tal-Lhud, ġie Ġesù u qagħad fin-nofs, u qalilhom: Is-sliem għalikom.

20 U meta qal hekk, uriehom idej u ġenbu. Ferħu mbagħad id-dixxipli, meta raw il-Mulej.

21 Raġa' qalilhom Ġesù: Is-sliem għalikom: bħal ma baġhatni Missieri, hekk nibġhat lilkom.

22 U meta qal dan, nefah fuqhom, u qalilhom: Ħudu l-Ispirtu s-Santu:

23 Lil min taħfru d-dnubiet, jinħafrulhom: u lil min izzommuhom, jinżammu.

24 Imma Tumas, wiehed mit-tnax, li jgħidulu Didimu, ma kienx magħhom meta ġie Ġesù.

25 Għalhekk qalulu d-dixxipli l-oħra: Rajna l-Mulej. Izda dak qalilhom: Jekk ma narax f'idej il-marka ta' l-imsiemer, u nqieghed sebġhi fejn kienu l-imsiemer, u ndaħhal idi f'ġenbu, ma nemminx.

26 U wara tmint ijiem id-dixxipli tiegħu reġġu kienu qegħdin ġewwa, u Tumas magħhom: imbagħad ġie Ġesù, waqt li l-bibien kienu magħluqin, u qagħad fin-nofs, u qal: Is-sliem għalikom.

27 Imbagħad qal 'il Tumas: Ġib sebġhek hawn, u ara idejja; u ġib idek, u daħhalha f'ġenbi; u la tkunx bla fidi, izda emmen.

28 U Tumas wieġeb u qallu: Mulejja, u Alla tiegħi.

29 Qallu Ġesù: Tumas, għax rajtni, emmint: imberkin dawk li ma rawx, u madankollu emmnu.

30 U tassew hafna mirakli oħra għamel Ġesù quddiem id-dixxipli tiegħu, li ma nkitbux f'dan il-ktieb:

31 Imma dawn inkitbu, biex temmnu li Ġesù hu l-Kristu, Bin Alla; u biex billi temmnu, ikollkom il-hajja f'ismu.

21 Wara dawn il-hwejjeġ raġa' Ġesù weru ruħu lid-dixxipli hdejn il-baħar tat-Tiberija; u weru ruħu hekk.

2 Kienu flimkien Xmun Pietru, u Tumas, li jgħidulu Didimu, u Natanael minn Kana tal-Galilija, u wlied Żebedew, u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu.

3 Qalilhom Xmun Pietru: Sejjer nistad. Qalulu: Niġu ahna wkoll mieghek. Hargu, u telghu fuq dghajsa minnufih; u dak il-lejl ma qabdu xejn.

4 Imma malli kien sebaħ, Ġesù kien wieqaf ix-xatt: izda d-dixxipli ma kinux jafu li kien Ġesù.

5 Imbagħad qalilhom Ġesù: Uliedi, għandkom x'tieklu? Wiġbuh: Le.

6 U qalilhom: Itfghu x-xibka n-naħa tal-lemin tad-dghajsa, u ssibu. Tefghu mela, u ma setghux issa jiġbduha minhabba fil-kotra tal-ħut.

7 Għalhekk dak id-dixxiplu li Ġesù kien iħobb, qal 'il Pietru: Hu l-Mulej. Issa meta Xmun Pietru sama' li kien il-Mulej, libes il-lbisa, (għax kien għarwien,) u ntafa' l-baħar.

8 U d-dixxipli l-oħra ġew f'dghajsa żghira; (għax ma kinux bogħod mill-art, izda qisu xi mitejn driegħ) jiġbdu x-xibka bil-ħut.

9 Kif nizlu l-art, raw hemm nar tal-gamar, u huta mqieghda fuqu, u hobż.

10 Qalilhom Ġesù: Ġibu mill-ħut li qbadtu issa.

11 Tala' Xmun Pietru, u ġibed ix-xibka l-art mimlija b'mija u tlieta u hamsin huta kbira; u għalkemm kien hemm hafna, ix-xibka ma nqasmitx.

12 Qalilhom Ġesù: Ejjew u kulu. U hadd mid-dixxipli ma kellu hila jistaqsih: Min int? billi kienu jafu li kien il-Mulej.

13 Ġie mbagħad Ġesù, u ha l-hobż, u tahom, u hekk ukoll il-ħut.

14 Din kienet issa t-tielet darba li Ġesù weru lilu nnifsu lid-dixxipli tiegħu, wara li qam mill-imwiet.

15 Mela wara li kielu, Ġesù qal 'il Xmun Pietru: Xmun, bin Gwann, thobbni aktar minn dawn? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nhobbok. Qallu: Irġha l-hrief tiegħi.

16 Raġa' qallu t-tieni darba: Xmun, bin Gwann, thobbni? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nhobbok. Qallu: Irġha n-nghaġ tiegħi.

17 Raġa' qallu għat-tielet darba: Xmun, bin Gwann, thobbni? Għela Pietru għax għat-tielet darba qallu: Thobbni? U qallu: Mulej, int taf kollox; int taf li jien inhobbok. Qallu Ġesù: Irġha in-nghaġ tiegħi.

18 Tassew, tassew ngħidlek: Meta kont żagħżuġ, kont tithažżem, u kont tmur fejn trid: imma meta tixjiegħ, tiftaħ idejk, u haddiehor ihazzmek, u jieħdok fejn ma tridx.

19 U dan qalu, biex ifisser b'liema mewt kellu jiġġlorifika 'l Alla. U meta qal dan, qallu: Ejja warajja.

20 Imbagħad Pietru, meta dar, ra d-

26 U tefghu x-xorti ghalihom; u x-xorti waqghet fuq Mattija, u kien miżjud mal-hdax-il appostlu.

2 U meta wasal jum il-Hamsin, kienu kollha b'fehma wahda, f'post wiehed.

2 U f'daqqa wahda gie mis-sema hoss bhal ta' rih qawwi, u mela d-dar kollha ta' fejn kienu qeghdin.

3 U hemm dehrulhom ilsna mifruqin qishom tan-nar, li qagħdu fuq kull wiehed minnhom.

4 U mtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu, u bdew jirkellmu b'ilsna ohra, kif l-Ispirtu kien jagħtihom li jirkellmu.

5 U kien hemm ighammru f'Ġerusalem xi Lhud, nies tajba, minn kull gens taħt is-sema.

6 Issa meta dan instama' barra, ingemghet il-kotra tan-nies, u thawdet, ghax kull wiehed kien jismagħhom jirkellmu bi lsienu stess.

7 U kienu lkoll mibluġhin u mistagħgħbin, ighidu wiehed lil iehor: Ara, mhumiex kollha Galilin dawn li qeghdin jirkellmu?

8 Mela kif qeghdin nisimghu, kull wiehed f'lsienna stess, li fih twelidna?

9 Parti, u Medi, u Elamiti, u dawk li jghammru fil-Mesopotamja, fil-Lhudija, u l-Kappadoċja, fil-Pontus u fl-Asja,

10 Fil-Frigja, u l-Pamfilja, fl-Egittu, u fl-inhawi tal-Libja madwar Cirene, u stranjieri minn Ruma, Lhud u prozeliti,

11 Kretin u Gharab, nisimghuhom jirkellmu bl-ilsna tagħna l-egħmejjel tal-ghageb t'Alla.

12 U kienu kollha mibluġhin, u mhawdin, ighidu wiehed lil iehor: X'ifisser dan?

13 Ohrajn huma u jiddieħku qalu: Dawn l-irġiel imtlew bl-inbid helu.

14 Imma Pietru, fil-waqt li qam bil-wieqfa mal-hdax, għolla lehnu, u qalilhom: Ja rġiel tal-Lhudija, u intom ilkoll li tghammru f'Ġerusalem, kunu afu dan, u aġtu widen għal kliemi:

15 Ghax dawn mhumiex fis-sakra, bhal ma tahsbu intom, billi għada t-tielet siegħa tal-jum.

16 Izda dan hu dak li nġhad mill-profeta Goel:

17 U jġri fl-aħħar jiem, qal Alla, li nsawwab mill-Ispirtu tiegħi fuq kull bniedem: u jhabbru s-subjien u l-bniet tagħkom, u jaraw iż-zgħazagh tagħkom dehriet, u l-irġiel xjuħ tagħkom johlmu holmiet:

18 U fuq il-qaddejja rġiel, u l-qaddejja nisa tiegħi, insawwab mill-Ispirtu tiegħi f'dawk il-jiem; u huma jhabbru:

19 U nuri eġġubijiet fis-sema minn fuq, u eġġliem fuq l-art minn taħt; demm, u nar, u ċpar ta' duħħan:

20 Ix-xemx tinbidel fi dlam, u l-qamar

f'demm, qabel ma jasal dak il-jum kbir u magħruf tal-Mulej:

21 U jġri, li kull min isejjah isem il-Mulej isalva.

22 Ja rġiel ta' Izrael, isimghu dal-kliem: Ġesù ta' Nazaret, raġel muri minn Alla fostkom b'mirakli, u eġġubijiet, u eġġliem, li Alla għamel bih fostkom, bhal ma tafu wkoll intom infuskom:

23 Dan, mogħti fl-idejn skond il-fehma li ma titbiddilx u l-għerf minn qabel t'Alla, intom qbadtu, u b'idejn hżiena sallabt u qtiltu:

24 Li Alla qajmu, billi hall il-wegħhat tal-mewt: għax ma kienx jista' jkun li jinżamm minnha.

25 Ghax David ighid fuqu: Jien rajt dejjem minn qabel quddiem wiċċi l-Mulej, ghax hu fuq lemini, biex ma nitqanqalx:

26 Għalhekk ferhet qalbi, u thenna lsieni; u issa wkoll jistrieħ ġismi fit-tama:

27 Ghax int ma thallix ruħi fl-imwiet, u lanqas thalli l-Qaddis tiegħek jara t-tahsir.

28 Int għarraftni t-toroq tal-hajja; int tagħmilni mimli bil-ferħ bid-dehra tiegħek.

29 Irġiel u ahwa, halli nkellimkom bla tlaqliq fuq il-patrijarka David, li hu mejjet u midfun, u l-qabar tiegħu għadu fostna sal-lum.

30 Mela billi kien profeta, u billi kien jaf li Alla kien wiegħdu b'halfa, li mill-frott ta' genbejh, skond il-ġisem, iqajjem 'il Kristu biex joqgħod fuq it-tron tiegħu;

31 Hu, billi ra minn qabel dan, tkellem fuq il-qawmien ta' Kristu, li ruħu ma thallietx fl-imwiet, u lanqas ġismu ma ra t-tahsir.

32 Dan Ġesù qajmu Alla, li tiegħu ahna lkoll xhud.

33 Għalhekk billi kien imgħolli bil-leminija t'Alla, u billi ha minghand il-Missier il-wegħda ta' l-Ispirtu s-Santu, hu xerred dan, li intom qeghdin taraw u tisimghu issa.

34 Ghax David ma talax fis-smewwiet: izda hu stess ighid: Il-Mulej qal lil Sidi: Qoqgħod fil-lemin tiegħi,

35 Sa ma nagħmel l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.

36 Mela ha tkun taf fi sgrur id-dar kollha ta' Izrael, li Alla għamel lil dan stess Ġesù, li intom sallabt, sew Mulej u kemm Kristu.

37 Issa meta semghu dan, tniggzu f'qalbhom, u qalu 'l Pietru, u lill-bqija ta' l-appostli: Irġiel u ahwa, x'għandna nagħmlu?

38 Imbagħad Pietru qalilhom: Indmu, u kull wiehed minnkomm jitgħammed f'isem Ġesù Kristu għall-mahfra tad-dnubiet, u taqilghu d-don ta' l-Ispirtu s-Santu.

39 Ghax għalikom hi l-wegħda, u għal uliedkom, u għal dawk kollha li

dixxiplu li kien ihobb Ġesù geġ wara;
dak li waqt l-ikla tmejjel fuq sidru, u qal:
Mulej min hu li sa jittradik?

21 Malli Pietru rah qal 'il Ġesù:
Mulej, u dal-bniedem x'jagħmel?

22 Qallu Ġesù: Jekk irridu jibqa' sama
nigi, x'inhum dan għalik? int imxi warajja.

23 Imbagħad harġet fost l-ahwa x-
xniegħa, li dak id-dixxiplu ma jmutx:
Imma Ġesù ma qallux: Ma jmutx; iżda:

Jekk irridu jibqa' sama nargħa' nigi,
x'inhum dan għalik?

24 Dan hu d-dixxiplu li jixhed fuq
dawn il-hwejjeg, u kitibhom: u nafu li
x-xhieda tiegħu hi minnha.

25 U hemm ukoll hafna hwejjeg oħra
li għamel Ġesù, li, kieku kellhom jinkitbu
wahda wahda, nahseb li lanqas id-dinja
nfisha ma tista' tasa' l-kotba li jinkitbu.
Amen.